

تحليل نشيد موطني بقلم ابراهيم طوقان
(دراسة تحليلية سيمائية
تشارلز ساندرز بيرس)

البحث العلمي

مقدم لتوفير بعض الشروط لنيل الدرجة الجامعية الأولى
في شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية
بجامعة كياهي الحاج احمد صديق الإسلامية الحكومية جمير



إعداد الطالب

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER
محمد حسن مولانا
رقم القيد : ٢٠١٩٣٠٨٥ U

شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية
بجامعة كياهي الحاج احمد صديق الإسلامية الحكومية جمير

مارس ٢٠٢٣

رسالة الموافقة من المشرف

تحليل نشيد موطني بقلم ابراهيم طوقان
(دراسة تحليلية سيمائية تشارلز ساندرز بيرس)

البحث العلمي

مقدم لتوفير بعض الشروط لنيل الدرجة الجامعة الأولى
في الشعبة اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية
بالجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جبر

إعداد الطالبة :

إعداد الطالب :

محمد حسن مولانا

محمد حسن مولانا

رقم القيد U 20193085

رقم القيد 20193085

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من طرف المشرف

أحمد بهو الصالحين

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

رسالة القرار من المناقشين
تحليل نشيد موطني بقلم ابراهيم طوقان
(دراسة تحليلية سيمائية تشارلز ساندرز بيرس)

البحث العلمي

قد تمت المناقشة علي هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة وقررت اللجنة
بنجاح الباحث وقبول بحثه بعد إجراء التعديلات المطلوبة،
ويستحق صاحب الدرجة العلمية " S. Hum "

اليوم : الجمعة

التاريخ : ١٧ مارس ٢٠٢٣

أعضاء لجنة المناقشة

المسكرتير
فتاح جمال الدين

رقم التوظيف : ١٩٠٣١٠٠٧ / ١٩٩٠٠٣١٩٢٠

رئيس المجلس

الدكتور مسعود الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤٠٢١٠١٩٩٨٠٣١

المتنحن :

(١) الدكتور زين أصول الدين الماجستير

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

ويصدق عليه عميد كلية أصول الدين والآداب والعلوم الانسانية



الأستاذ الدكتور حسني أمل الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢٠٨١٩٩٨٠٣١٠٠١

الشعار

إن احسنتم احسنتم لانفسكم,
وان اسأتم فلها

Artinya :

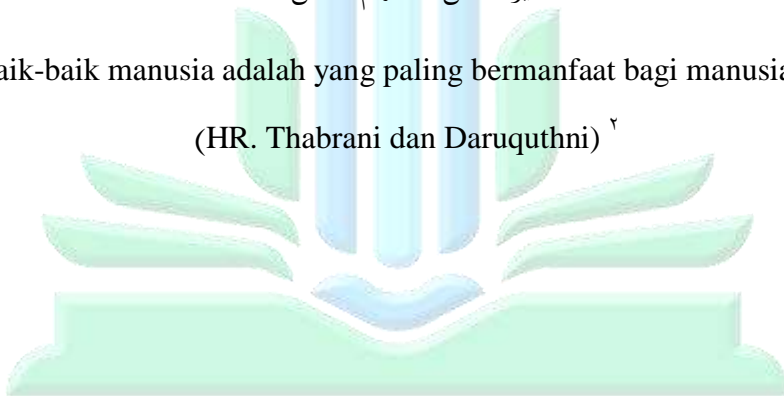
“ Jika kamu berbuat baik (berarti) kamu berbuat baik untuk dirimu sendiri.
Dan jika kamu berbuat jahat, maka (kerugian kejahatan) itu untuk dirimu sendiri.” QS. Al-Isra’ ٧.^١



خير الناس أنفعهم للناس

Sebaik-baik manusia adalah yang paling bermanfaat bagi manusia lainnya

(HR. Thabrani dan Daruquthni)^٢



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

^١ Al-Qur an Hafalan, Cordoba Internasional – Indonesia

^٢ Ahmad Zainuddin, Lc. “Apakah anda termasuk Sebaik-baik Mnausia”, Muslim.or.id, ٢٧ April ٢٠٢١

الإهداء

أشكر الله تعالى نعمه العظيم ثم الصلاة والسلام علي حبيبنا و شفيعنا محمد صل الله عليه

وسلم, وأجمل الثناء أهدي هذا البحث العلمي إلى :

١. أبي زبير وأمي ستي عائشة الذين لا ينتهيان في إعطاء الرحمة رحمة لا يعطيها غيرهما منذ ولد

في الدنيا حتي لا أستطيع أن أفتحها حين موتي , وبارك الله علي عمرهما.

٢. أختي ميلا عملية فوتري و زرة القمرية اللتان ساعدتا علي اتمام هذا البحث العلمي.

٣. جميع اصحاب الأحباء في شعبة اللغة العربية وأدائها بكلية أصول الدين والأداب والعلوم

الإنسانية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر.

٤. جميع أساتيذي الكرماء بارك الله فيهم.

٥. جميع القارئین الأحباء. UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نحمده و نستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له، أشهد أن لا اله الا الله وحده لا شريك له و أشهد أن محمداً عبده ورسوله لانبي بعد اللهم صلى على محمد و على اله وأصحابه و من تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

فرحة الله يستطيع الباحثة هذا البحث العلمي. هذا البحث تحت العنوان تحليل نشيد موطني بقلم ابراهيم طوقان (دراسة تحليلية سيمائية تشارلز ساندرز بيرس) لا يخلو عن مساعدة ودعاء ويشجع واقتراح من أفراد كثيرة وأشكر شكرا جزيلاً لمن له فضل في إتمام هذا البحث، و هم :

١. فضيلة الكريم الأستاذ الدكتور الحاج بابون سوهارتو الماجستير، كرئيس الجامعة كياهي الحاج

أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمير.

٢. فضيلة الكريم الأستاذ الدكتور حسنى أمل الماجستير، كعميد كلية أصول الدين و الأدب و

علوم الإنسانية.

٣. فضيلة الكرام رئيس قسم الدراسات الإسلامية الدكتور وين أصول الدين الماجستير.

٤. فضيلة الكريم الدكتور الحاج سفر الدين أدي ويووو الماجستير، كريس شعبة اللغة العربية و

أديها.

٥. فضيلة الكريم، الاستاذ بدر الصالحين الماجستير الذي قد فضل الباحثة بالتوجيهات والإرشادات

والإفراحات، في كتابة هذا البحث.

يشعر الباحث أن كتابة هذا البحث لم تكن كاملة، فإذا ترجو الاقتراحات والانتقادات

والإرشادات لتكميل هذا البحث فنسأل الله الكريم أن تكون أعمالهم مقبولة ويكون هذا

البحث نافعا مفيدا لنا وبارك الله لكم في الدين، آمين يارب العالمين. والله الموفق إلى أقوام

الطريق.



جمبر، ١٧ مارس

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

محمد حسن مولانا

U ٢٠١٩٣٠٨٥

ملخص البحث

موطني " (عربي:) هو الشعر دارج ألفه الشاعر الفلسطيني الشهير إبراهيم طوقان حوالي عام ١٩٣٤ في فلسطين وأصبحت النشيد الوطني غير الرسمي لفلسطين. العربية: ليفل). على مر السنين أصبحت هذه الاغنية مشهورة جدا في الوطن العربي ومؤخرا استعملت هذه الاغنية كالنشيد الوطني العراقي لتحل محل الاغنية القديمة ارض الفراتين منذ ٢٠٠٤. معرفة معنى كلمات أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان المستوحاة من التشريح الثاني لتشارلز ساندرز بيرس كروود (طعن) الموصوف من خلال قولسكن و سنسكن و لكيسكن. ٣. معرفة معنى كلمات أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان المستوحاة من الفصل الثالث لتشارلز ساندرز بيرس انتر فريت (المترجم) الموصوف من خلال قافية و ديسك و جدال. هذا البحث بتحليل نوعي تصويري. ينتج هذا البحث وهي الغرض (Objek) : الفهرس (Index) ، والرموز (symbol). الفهرس ، وهو عبارة عن ٩ جمل ، والرموز بها ٨ جمل في كلمات أغنية موطني ولا توجد أيقونة في كلمات أغنية موطني. قروند (ground): قولسكن (Qualisign) هناك ٣ جمل، سنسكن (Sinsign) بها ٤ جمل، لكسن (Legisign) : لا توجد لكسن (Legisign) في كلمات أغنية موطني. انترفيتن (Interpretant) المترجم : ريم (Rheme) ٣ جمل ، ودجسند (Decisign) بها جملتان ، و دليل (Argument) جملة واحدة. من المتوقع أن يكون هذا البحث مرجعاً إضافياً ، خاصة في الدراسات السيميائية علي فهم معنى اللغة في شعبة اللغة العربية وأدبها.

الكلمات المفتاحية: التحليل ، السيميائية ، الغرض ، قرون، انترفيتن

فهرس

أ	.....	صفحة العنوان
ب	.....	رسالة الموافقة من المشرف
ج	.....	رسالة القرار من المناقشين
د	.....	الشعار
هـ	.....	الإهداء
و	.....	كلمة الشكر
ح	.....	ملخص البحث
ط	.....	فهرس
		الباب الأول : المقدمة
١	.....	أ. خليفة البحث
٦	.....	ب. أسئلة البحث
٦	.....	ج. حدود البحث
٧	.....	د. أهداف البحث
٧	.....	هـ. فوائد البحث
٩	.....	ف. هيكل البحث
		الباب الثاني : الاطار النظري
١١	.....	أ. الدراسة السابقة
١٣	.....	ب. تعريف الإصطلاحات
١٩	.....	ج. السيميائية بشكل عام

د. نظرية السيمائية لتشارلز ساندرز بيرس ٢٢

الباب الثالث : منهج البحث

ا. سيرة ابراهيم طوقون ٣٠

ب. أشهر أعماله ٣٢

ج. عماله الشعرية ٣٣

د. ثقافته الأدبية وإبداعه الشعري ٣٣

ف. نهاية رحلة العمر ٣٥

ق. الغناء موطني ٣٦

ك. كلمات اغنية موطني ٣٨

الباب الرابع : البحث ونتائج البحث

أ. أول شق ثلاثي الغرض (objek) ٤٠

ب. التشريح الثاني كروود (ground) ٤٨

ج. التشريح الثالث انتر فريتن (Interpretand) ٥٠

د. جدول البيانات ٥٩

الباب الخامس : الخاتمة

ا. النتائج ٥٦

ب. الإقتراحات ٥٧

ج. قائمة المراجع ٥٩

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

البشر يبحث دائما عن المعنى في الحقيقة من الأشياء من حولهم. لذلك ، يُطلق على البشر اسم (homo Signans).^٣ الأطفال الصغار الذين بدأوا في التفاعل مع العالم الخارجي عندما يكونون طبيعيين ، أصبحوا قادرين بالفعل على تفسير ما يحدث من حولهم بطريقة الخاصة. عندما يسمع صوت شخص ما ، فإنه يعطي رد فعل معين ، ويفتح عينيه أو ينظر. إذا سمع نفس النوع من الصوت في كل مرة فإنه يتفاعل. إذا كان نفس الصوت هو والدته ورأى الشخص الذي هو مصدر الصوت ، فسوف يتعرف عليه تدريجياً على أنه شيء يساعده غالباً عندما يحتاج إلى شيء ، مثل الشعور بالجوع. تستمر هذه العملية وعادة ما تكون في شكل حركات جسدية منسوجة كرد فعل على الصوت الذي يسمعه. ماذا يحدث

كعلامة. ويشار إليها بالعملية "البراغماتية".
تُعرف عملية المعنى هذه في علم السيميائية باسم سيميوزيس مصطلح سيميوزيس الذي نحصل عليه من تشارلز ساندرز بيرس الذي يصفه بأنه عملية إدراك شيء ما بحواسنا والتي تتم معالجتها بعد ذلك من خلال إدراكنا.^٤ لكن في الطفل الصغير الموصوف أعلاه ، لا تزال العملية المعرفية بسيطة للغاية. على عكس بيرس ، فإن مصطلح سيميوزيس وفقاً ل

^٣ دانسي دان بيرون (٤٠ - ٣٩ : ١٩٩٩)

^٤ تشارلز ساندرز بيرس (١٩٤٠)

دانسي دان بيرون العملية التالية هي عندما يبدأ الطفل في التفكير ، وهي معالجة ما يستشعره في ذهنه وفقاً لتجربته الأكثر تعقيداً. تسمى هذه العملية بالتمثيل ، والتي تحدث عندما يحدث امتصاص العلامة بشكل متكرر ثم يكتسب معنى أكثر ثباتاً في إدراكها. ما يسميه عملية "واقعية". في هذه الأثناء ، يبدأ الأطفال في أن يصبحوا كائنات اجتماعية (homo Culturalis) في إعطاء معنى لمن حولهم بعد التعلم من ارتباطهم بالوالدين وغيرهم من البالغين حتى سن الرشد. هذه العملية الثالثة هي ظاهرة اجتماعية. هذه العملية الثالثة هي ظاهرة اجتماعية في إعطاء معنى دعاها دانسي دان بيرون نظام الدلالة ، وهذا يعني على أساس التعلم من خلال الأعراف الاجتماعية.^٥

ولذلك فإن تطوير القدرة على إعطاء معنى للظواهر خارج الذات في دانسي دان بيرون يحدث من خلال ثلاث مراحل ، وهي سيميوزيس ، والتمثيل ، والنظام الدلالي حيث يسمي مؤلف الكتاب الأخير عملية "عملية اجتماعية براغماتية". إذا أصبحت هذه العملية شيئاً عفويًا (دون التفكير فيه) ، فإنه يسميها عملية "عملية ثقافية معرفية".

ما يفسره البشر خارج أنفسهم يسمى علامة (في هذا الكتاب تُترجم كعلامة). في السيميائية ، تقترن الإشارة بالمعنى ، بينما السيميوزيس (بمعنى بيرس) هي عملية لإعطاء المعنى. لا يزال مع بيرس ، العلامة التي يراها البشر هي المرحلة الأولى من سيميوزيس ، في هذه المرحلة المبكرة ما يسمى بالأرض أو التمثيل. هذه المرحلة تليها المرحلة التالية ، أي معالجتها في الإدراك الفوري ، والتي تسمى نتيحتها كائنًا (هذا مصطلح ليس له نفس معنى الكائن).

^٥ دانسي دان بيرون (٦٩ : ١٩٩٩)

عملية سيميوزيس التالية هي التفسير بعد أن يكون هناك وقت لمعالجة الكائن بشكل أكبر والنتيجة تسمى مترجم. هذا ما أسماه بيرس سيميوزيس ، والذي طور دانسي دان بيرون لاحقاً المفهوم كما هو موصوف أعلاه.^٦

هناك طريقتان للنظر إلى الحقائق في العلم. الحقيقة هي شيء تمسك به حواسنا الخمس. بالنسبة للعلوم الطبيعية ، الحقائق هي كل شيء. بالنسبة للعلوم الاجتماعية والثقافية ، الحقائق ليست كل شيء لأن وراء الحقائق هناك شيء آخر. حتى في العلوم الاجتماعية والثقافة ، تعتبر الأفكار والعواطف والرغبات حقائق. تنتمي السيميائية إلى المجموعة الثانية. بالنسبة للسيميائية ، هناك شيء آخر وراء الحقائق ، وهو المعنى. السيميائية هو علم العلامات. العلامات هي كل الأشياء ، الجسدية والعقلية ، سواء في العالم أو في الكون ، سواء في العقل البشري أو في النظام البيولوجي للإنسان والحيوان ، والتي يعطيها الإنسان معنى. على الأقل هذه هي وجهة نظر بيرس القائلة بأن وجهة النظر هذه تُعرف بمفهوم "عموم السيميائية". البشر مخلوقات تبحث دائماً عن معنى لما هو حولهم. ومع ذلك ، من خلال هذا الرأي ، يعطي البشر أيضاً معنى لما يحدث لهم ، جسدياً (على سبيل المثال ، الألم في مكان معين ، والتغيرات في لون الجلد في مكان معين) والعقلي (على سبيل المثال ، الحلم ، تذكر حدث أو شخصا ما).^٧

^٦ بيبي هويد ، "النظرية السيميائية" في السيميائية والديناميات الاجتماعية والثقافية تشارلز ساندرز بيرس ، (جاكرتا ، بامبو كومونيتي ، ٢٠١٤)

^٧ Benny Hoed, "Teori Semiotik" dalam Semiotik & Dinamika Sosial Budaya Charles Sanders Peirce, (Jakarta, Komunitas Bambu, ٢٠١٤), ٥

النسبة لبيرس ، فإن العلامة ومعناها ليست بنية بل عملية معرفية يسميها سيميوزيس و .لذلك ، فإن سيميوزيس هي عملية معنى الإشارات وتفسيرها. تمر عملية سيميوزيس هذه بثلاث مراحل. المرحلة الأولى هي إدراك الجانب التمثيلي للعلامة (أولاً من خلال الحواس الخمس) ، والمرحلة الثانية تربط بشكل عفوي الممثلين بالتجربة في الإدراك البشري الذي يفسر التمثيل بالخبرة في الإدراك البشري الذي يفسر التمثيل (يسمى الكائن) والثالث يفسر الشيء حسب رغباته. هذه المرحلة الثالثة تسمى المترجم الفوري. تعتمد طريقة تفسير العلامات من خلال الرابط بين الممثل والموضوع على فكرة أن الكائن ليس دائماً نفس الواقع الذي يقدمه الممثل. ينشأ الكائن لأن التجربة تعطي معنى للعلامات (راجع ميريل ٢٠٠٠، ٢٨٠). ولذلك ، فإن سيميوزيس هو عملية تكوين إشارة تنحرف عن تمثيل والذي يرتبط تلقائياً بالأشياء في الإدراك البشري ومن ثم يتم إعطاء تفسير معين من قبل الشخص المعني كمترجم. هذه العملية تسمى سيميوزيس . نظراً لوجود ثلاث مراحل لتفسير العلامات ، فإن نظرية بيرس تُدعى ثلاثية التفرع ولأن السيميوزيس في البداية كان يعتمد على أشياء ملموسة ، فقد أطلق عليها اسم "السيميائية البراغماتية". يمكن أن تستمر سيميوزيس من خلال المترجم الفوري ، والذي يمكن أن يكون ممثلاً جديداً ، بحيث يكون التمثيل في هذه المرحلة المتقدمة شيئاً موجوداً في العقل البشري. وهكذا ، يمكن أن يستمر سيميوزيس بلا نهاية. أطلق عليها بيرس "سيميوزيس

غير محدود".^٨

^٨ Hoed, "Teori Semiotik", Ibid ٨.

موطني" (عربي:) هو الشعر دارج ألفه الشاعر الفلسطيني الشهير إبراهيم طوقان حوالي عام ١٩٣٤ في فلسطين وأصبحت النشيد الوطني غير الرسمي لفلسطين. العربية: ليفل). على مر السنين أصبحت هذه الاغنية مشهورة جدا في الوطن العربي ومؤخرا استعملت هذه الاغنية كالنشيد الوطني العراقي لتحل محل الاغنية القديمة ارض الفراتين منذ ٢٠٠٤. كلمات هذه الأغنية لها مغزى عن الجنسية والوطن والاستقلال والأمان ، وخاصة الدول العربية التي عانت من صراعات حرب طويلة مثل فلسطين والعراق ، حتى أصبحت النشيد الوطني العراقي اليوم. مع كلمات هذه الأغنية وتحليلها نتمنى أن ينعكس علينا ويذكرنا .. ضد وطننا ووطن الدول العربية ، لأن هذا هو تاريخ ولادة أنبياء الإسلام. تذكر خدمات جهاد الرسل والأنبياء والمجاهدين والعلماء وولي الله من جنسيات عربية.^٩

لأن العلامة تبدأ من تمثيل يبدو أنه يمثل ما هو موجود في العقل البشري (كائن) ، فإن نظرية بيرس السيميائية تعرف العلامة على أنها "شيء يمثل شيئاً آخر" ، والذي يمكننا نظرياً ترجمته إلى علامة هو تمثيل يمثل تلقائياً شيء. التمثيل هنا يعني الارتباط المعرفي الذي يمكن قوله ببساطة كعملية معني: هناك صلة بين "الواقع" و "ما هو موجود في الإدراك البشري". يصبح هذا الفهم أكثر وضوحاً عندما ندخل إلى الفئات الثلاث للعلامات بناءً على طبيعة العلاقة بين الممثلين والأشياء وفقاً لبيرس. الفئة الأولى هي الفهرس ، وهي علامة العلاقة بين الممثلين والموضوع علاقة سببية ومتجاورة. الفئة الثانية هي الأيقونات. الأيقونة هي فئة من اللاتفات

^٩ "Mawtini" (PDF). Xpace Cultural Centre. June ٢٩, ٢٠١٨.

التي يمثل تمثيلها هوية مماثلة مع الكائن في الإدراك البشري المعني. الفئة الثالثة هي الرموز. الرمز هو علامة على المعنى يتم تمثيله على أساس الأعراف الاجتماعية

ب. أسئلة البحث

بناء على هذه الخلفية، يركز المؤلفون على الدراسة، من بين أمور أخرى :

١. ما معنى كلمات أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان المستوحاة من أول شق ثلاثي لتشارلز ساندرز بيرس (دينوتاتوم) الموصوف من خلال الأيقونات والفهارس والرموز؟
٢. ما معنى كلمات أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان المستوحاة من التشریح الثاني لتشارلز ساندرز بيرس كروود (طعن) الموصوف من خلال قولسكن و سنسكن و لكيسكن؟
٣. ما معنى كلمات أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان المستوحاة من الفصل الثالث لتشارلز ساندرز بيرس انتر فريتن (المترجم) الموصوف من خلال قافية و ديسك و جدال ؟

ج. حدود البحث

حدود البحث من أجل أن يكون هذا البحث أكثر فعالية وكفاءة وتركيزًا

ويمكن دراسته بشكل أعمق، من الضروري تقييد البحث. حتى لا يتوسع هذا البحث ويصبح واضحًا ومركزًا، يضع الباحث قيودًا في هذه الدراسة، وهي اختيار تحليل هذه الأغنية مع التحليل السيميائي لنظرية تشارلز ساندرز بيرس والتركيز على تحليل أنظمة

الإشارات مثل الرموز والفهارس والأيقونات

د. أهداف البحث

(١) للحصول علي وصف معنى كلمات أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان المستوحاة من أول شق ثلاثي لتشارلز ساندرز بيرس (دينوتاتوم) الموصوف من خلال الأيقونات والفهارس والرموز؟

(٢) للحصول علي وصف معنى كلمات أغنية "موطيني" لإبراهيم طوقان المستوحاة من التشريح الثاني لتشارلز ساندرز بيرس كروود (طعن) الموصوف من خلال قولسكن و سنسكن و لكيسكن؟

(٣) للحصول علي وصف معنى كلمات أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان المستوحاة من الفصل الثالث لتشارلز ساندرز بيرس انتر فريتن (المترجم) الموصوف من خلال قافية و ديسك و جدال؟

هـ. فوائد البحث

فائدة هذا البحث في استكشاف وتذكر وتنمية حساسية القارئ للقيم الإنسانية

في كل واحد منا والمتضمنة في معنى هذه الأغنية العربية الصيرة بموضوع "موطني". من

متوقع أن تكون نتائج هذه الدراسة مفيدة ل:

١. الفائدة النظرية

أ) من المتوقع أن يكون هذا البحث نظرة ثاقبة في علم الأعمال الأدبية في دراسة التحليل

السيمياي للغة والأدب بالإضافة إلى مساهمة لأولئك الذين يحملون نفس المعرفة

(ب) .يمكن أن يساهم في توسيع دراسة السيميائية في كلمات أغنية موطني ، نظرية تشارلز ساندرز بيرس ، وتحديدًا في إيجاد مؤشرات الرموز الخاصة بالرموز الموجودة في كلمات أغاني موطني.

(ت) .يمكن أن يكون مرجعًا في الدراسة السيميائية لنظرية تشارلز ساندرس بيرس في دراسة البحث عن رموز فهرس الرموز.

(ث) .كوسيلة لزيادة الحساسية الاجتماعية التي تدور في الحروب في دول الصراع في الشرق الأوسط ويمكنها اكتشاف ظواهر الحياة الموجودة في الدول العربية

٢. الفوائد التطبيقية :

بالنسبة الجامعة الاسلامية الحكومية جمبر

١. من المتوقع أن يكون هذا البحث مرجعاً إضافياً ، خاصة في مجال السيميائية في فهم معنى اللغة في التحيات الأدبية. فضلا عن كونها مادة مرجعية لحملة نفس الباحثين.

٢. كأحد الوسائل التي يمكن أن تحسن المراجع العلمية في جامعة عين خالد أحمد صديق

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

٣ . كواحد من الاعتبارات أو يمكن تطويرها بشكل أعمق من قبل مزيد من الباحثين.

J E M B E R

عن كلية أصول الدين الأدب والعلوم الإنسانية

أ. كأحد المراجع التي يمكن أن تساعد في دراسة القرآن باستخدام نظرية السيميائية.

ب. كأداة للمساعدة في فهم نظرية السيميائية تشارلز ساندرس بيرس السيميائية في كلمات

أغنية موتني للبحث عن أيقونات - فهرس - رموز فيه.

• للكتابة

أ. بالنسبة للباحثين ، من المتوقع أن يقدم هذا البحث تجارب جديدة وكمراجع لفهم

السيمائية في الأدب ، خاصة في أغنية موطني لإبراهيم طوقان.

ب. يزيد خزنة علمية للباحث علي فهم نشيد موطني يستعمل تحليل السيمائية

ج. يزيد الفهم للباحث علي نظرية سيمائية تشارلز ساندرس بيرس في كلمات الشعير

النشيد موطني بطلب الأيقانات, الفهارس و الرموز

ف. هيكل البحث

تكون تصميم الكتابة هذا من ٥ (خمسة) فصول ، والتي تهدف إلى جعل القارئ يعرف

تدفق أو مراحل البحث بشكل منطقي ولديه وصف منهجي والغرض من كل فصل.

الفصل الأول على مقدمة تهدف إلى توجيه القارئ إلى لمحة عامة عن موضوع البحث

الذي يشمل ؛ الخلفية (خليفة البحث) ، محور البحث (أسئلة البحث) ، أهداف البحث (أهداف

البحث) ، فوائد البحث (فوائد البحث) ، تعريف البحث (تعريف المصطلحات) ، حدود البحث

(حدود البحث) ، كتابة المنهجيات (هيكل البحث).

الفصل الثاني على مراجعة الأدبيات. يصف هذا الفصل الدراسات السابقة كمرجع

ومقارنة في البحث. فضلا عن شرح للنظرية كأساس للبحث. ومنها: السيمائية ، والأدب الموسيقي

العربي ، وكلمات الأغاني العربية ، والترجمة الأدبية.

الفصل الثالث على طرق البحث التي تشرح نهج وأنواع البحث ، وهي موضوعات

البحث ، وتقنيات جمع البيانات ، وتحليل البيانات ، وصحة البيانات.

يحتوي الفصل الرابع إجراءات تحليل البيانات ومناقشة نتائج الدراسة ومناقشتها تحليل

النشط موطني بقلم ابراهيم طوقان بدراسة تحليلية سيمائية

الفصل الخامس هو الخاتمة التي تحتوي على ملخص لنتائج الدراسة البحثية مصحوبة

بافتراحات وتنتهي قائمة المرجع.^{١٠}



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

^{١٠} Mila Amaliah, Skripsi: “Konflik Batin Tokoh Selma Karamy dalam Novel “Sayap Sayap Patah” Karya Kahlil Gibran : Analisis Psikologi Sastra ” (Jember: UIN KHASS, ٢٠٢٢), Hal ١٠-١١.

الباب الثاني

أ. الدراسة السابقة

البحث في ترجمة الأغاني العربية ليس مشكلة جديدة ، لكن لم يدرسها كثير من الباحثين. نتائج ملاحظات الباحثين ، لم يجد الباحثون طلاب اللغة العربية وآدابها يبحثون في هذه المشكلة ، فقط هناك بعض أوجه الشبه ، مثل عدة دراسات تستخدم غرض الأغنية كمجموعة ، ومنها ما يلي:

١. محمد إمران بعنوان "علم النفس في كون أنتا العربية كلمات الأغاني الشعبية بمحمد الخضر" على شكل أطروحة من برنامج دراسة ترجمة. يستخدم البحث طرق البحث الوصفية النوعية مع بحث تحليل المحتوى. يركز هذا البحث على تحليل يمكن أن تؤخذ من الأغنية. لذلك خلصت الباحثة إلى أن أغنية كون أنتا ليست مجرد غناء وترفيه ، بل يمكن تعلم الحكمة والدروس من كلمات الأغنية التالية.^{١١} أماتوز زهره بعنوان "تحليل محتويات رسالة الدعوة كلمات أغنية رند محمد" على شكل أطروحة من برنامج دراسة الاتصال الإذاعي الإسلامي.

في هذه الدراسة تم استخدام طرق البحث النوعي مع نوع تحليل محتوى البحث (تحليل المحتوى). يركز البحث على مضمون رسالة الدعوة الواردة في أغنية "رند محمدكو" لحداد علوي. أما المعاني أو الرسائل التي لها قيمة دعوية في هذه الأغنية ، فهي: أغنية تعبر عن حب أهلها للنبي محمد صلى الله عليه وسلم ، وتعلم قيم الحب والحب المتبادل والحنان

^{١١} M Imron, Skripsi : "Semiotika Dalam Lirik Lagu Arab Kun Anta yang dipopulerkan oleh Humood Alkhuder" (Jakarta : UIN Syarif, ٢٠١٨), Hal. ٤١

والاحترام. المودة التي أعطاها الله سبحانه وتعالى ، واتباع أخلاق الرسول ، وتنفيذ أوامره ،
والابتعاد عن نوابه.^{١٢}

٢. عنوان رخصتين النساء بعنوان "تحليل رسائل الدعوة في أغنية بعنوان كو بينانغ كاو بالبسملة"
على شكل أطروحة من برنامج دراسة الاتصال الإذاعي الإسلامي. تستخدم هذه الدراسة
طرق البحث النوعي مع نوع نموذج البحث السيميائي لتشارلز س. بيرس. ينصب تركيز
البحث على محتوى رسالة الدعوة الواردة في أغنية "كو بينانغ كاو بسم الله" لإندا أونغو.
تحتوي هذه الأغنية على ثلاثة جوانب للدعوة وهي العقيدة ، وتحتوي الأغنية على معنى
الحب الذي هو هدية من الله سبحانه وتعالى. بينما كان معنى الأغنية في فئة الشريعة ،
وهو حب شخص بسم الله مع السعي في رباط حلال ، ألا وهو الزواج. معنى الأغنية في
فئة الأخلاق وهي الشفق والحب.

٣. ديان فيسما يوليتا بعنوان "التحليل السيميائي لرسائل الدعوة كلمات الأغاني الدينية
لملائكة السماء". تستخدم هذه الدراسة أسلوب بحث نوعي مع نموذج البحث السيميائي
لشارلز س. بيرس ، حيث يركز البحث على محتوى رسالة الدعوة الواردة في أغنية
"بيداداري لانجيت" للأستاذ جفري آل - البحوري (متأخر). تحتوي هذه الأغنية على
ثلاثة جوانب للدعوة. الفئة الأخلاقية تشمل الولاء والمودة والاحترام المتبادل واحترام
الشركاء ، وقبول جميع الظروف الجيدة والسيئة للشريك ، والتسامح مع بعضنا البعض ،

^{١٢} M Imron, Skripsi : "Semiotika Dalam Lirik Lagu Arab Kun Anta yang dipopulerkan oleh Humood Alkhuder" (Jakarta : UIN Syarif, ٢٠١٨), Hal. ٨

والقدرة على تنفيذ الولاية التي يمنحها الزوج عندما لا يكون الزوج في المنزل ، و القدرة على الحفاظ على شرف الذات والأسرة. ومن ثم فإن ما يدخل في فئة الإيمان يشمل الإيمان بالله سبحانه وتعالى ، في قوته التي أعطت الحب لكل إنسان ، وكذلك الاعتقاد بأن الله سبحانه وتعالى خلق البشر في أزواج على الأرض. بينما يتضمن معنى الأغنية في فئة الشريعة الإيمان بشريك له دور مهم في الأسرة يؤدي إلى الانسجام الأسرة والسعادة.

في هذا البحث ، حصل الباحثون على مصادر البيانات من الدراسات الأدبية ووسائل التواصل الاجتماعي ، مثل مكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية والمكتبة الرئيسية الجامعة الحكومية كياحي حاجي أحمد صديق جمبر ، بالإضافة إلى مصادر أخرى مثل فيديو والكتب المترجمة. والنظرية السيميائية المتعلقة بموضوع الرسالة التي أخذها الباحث.^{١٣}

ب. تعريف الاصطلاحات

تحتوي تعريفات المصطلحات على تعريفات للمصطلحات المهمة في العنوان والتي تمثل نقاط البحث. الهدف هو تجنب سوء الفهم بين القراء لمعنى المصطلح من قبل الباحث. لذلك فإن تعريف المصطلح من عنوان الباحث سيتم تحديده على النحو التالي :

^{١٣} M Imron, Skripsi : “Semiotika Dalam Lirik Lagu Arab Kun Anta yang dipopulerkan oleh Humood Alkhuder” (Jakarta : UIN Syarif, ٢٠١٨), Hal. ٨-١٠

أ). النظرية الأدبية

من المحتمل كل الشخص في كل الزمن وفي كل مكان استطاع مؤلفات ، إما بنشاط أو بشكل سلبي.^{١٤} لذلك ، فإن فن الأدب هو أحد مجالات الثقافة البشرية الأقدم. الذي يسبق فروع الثقافة الأخرى. قبل وجود العلم والتقنية ، كان الفن حاضرًا في العالم كوسيلة للتعبير عن التجربة الجمالية الإنسانية للطبيعة باعتبارها تجسيدًا للجمال. إن التعبير عن تجربة الجمال مطمئن وسعيد للبشر لأن البشر فيه يدركون العلاقة الوثيقة والدافئة بينهم وبين مصدر أو مبدأ كل ما يجذب البشر إليه ويربطهم ويجذبهم ويدعوهم إليه. من الواضح في البداية أن التجربة الجمالية لا يمكن تمييزها عن التجربة الدينية. إنهم لا يميزون بين الأسطورة والتاريخ والعمل والطقوس.^{١٥}

على الرغم من إصطلاح الأدب (الأدب) بمعناه الحالي لم يظهر إلا في القرن الثامن عشر في أوروبا ، أن الأدب في الواقع له جذوره في عصور ما قبل التاريخ أو العصور القديمة في شكل أدب شفهي وأشكال أسطورية. الأسطورة هي منطقة أدبية كما أوضحها كارل يونغ فيما يتعلق بالنصب التذكاري العنصري ، والانتشار التاريخي ، وأوجه التشابه الأساسية في الفكر البشري^{١٦}. يذكر تشيس أن الأسطورة عمل أدبي يجب فهمه على أنه إبداع جمالي للخيال البشري. ترتبط فكرة الأسطورة كفن أدبي بالوظيفة الأساسية للأسطورة والفكر البشري قبل ظهور مجالات أخرى^{١٧} ، مثل الدين والاقتصاد وعلم اللاهوت العقائدي

^{١٤} Mangunwijaya in taum ٩ : ١٩٩٧.

^{١٥} Sutanto in taum ١٠, ١٩٨٧.

^{١٦} Vickery in Taum, ١٠ : ١٩٩٧).

^{١٧} Chase in Taum (١٩٩٧).

وغيرها. كتعبير فني ، تعبر الأسطورة عن القوة السحرية غير الشخصية التي تشير إلى تجربة الأشياء الجميلة بشكل غير عادي ، والمخيفة ، والمذهلة ، والرهيبة المتعلقة بالعواطف الحارقة للطبيعة.^{١٨}

ومع ذلك ، فإن للأدب صفات صوفية لأن الناس في البداية كتبوا أدبًا للتعبير عن تجارب صوفية من خلال اختبار الحقائق الأساسية للوجود البشري ، مثل الولادة والحياة والموت والألم والخوف والتوق إلى الخلاص وهي أبعاد متعالية. . ومع ذلك ، في مرحلة تاريخية ، أصبح الأدب مستقلاً بشكل متزايد من حيث الجماليات ويطلب بشكل متزايد بحقوقه ، وغالبًا ما يدعي الاحتكار. يشعر الكتاب والفنانون بأنهم بشر غير عاديين ، يتمتعون بالاستقلالية المطلقة ، حتى أنهم يشعرون بأنهم في قمة الريح. ثم انفصل الأدب عن الحياة البشرية العادية وأصبح من الصعب تعريفه من قبل الناس العاديين. فقط بعض الناس ، المثقفون الحديثون الذين يفهمون تعقيدات العلوم الجمالية ، قادرون على فهم الأدب.

(ب). نظرية الأدب العربي

تعريف الأدب
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
LEMBER
تعارف كثير من الأدباء والنقاد على تعريف (الأدب) بما يلي:
(مأثور الشعر الجميل والنثر البليغ المؤثر في النفس المثير للعواطف)

فالتأثير شرط في الأدب، أما الشعر والنثر اللذان لا يشيران العواطف كالم منظومات التي تسهل حفظ العلوم والكتب التي ألفت في العلوم المختلفة، فهذه لا تسمى ادباً. وقد استقر هذا

^{١٨} Made Suarta & Kadek Dwipayana, Teori Sastra, edisi ke - ١ (Jakarta : PT RajaGrafindo Persada, November ٢٠١٤) hal ١-٣.

المدلول لكلمة "أدب" طوال العصور التي تلت العصر العباسي إلى يومنا هذا، ولكننا إذا أردنا أن نعرف الأدب من خلال النظرة الإسلامية فإننا نقول: الأدب كل شعر أو نثر يؤثر في النفس ويهذب الخلق ويدعو إلى الفضيلة ويبعد عن الرذيلة بأسلوب جميل.^{١٩}

أقسام الأدب

ينقسم الأدب إلى فنين كبيرين هما :

(أ) فن الشعر

(ب) فن النثر

(أ) الشعر

بعد الشعر الفن الأكبر من فنون الأدب، والأكثر رواجاً وإمتاعاً للنفس، وشهرته وتأثيره في النفوس على مر العصور أوضح وأبين من غيره؛ ولذلك فعندما يذكر الأدب فإن الشعر أول ما يتبادر إلى الذهن لقوة دلالاته عليه.

والشعر ثلاثة أنواع هي:

١- الشعر القصصي :

الشعر القصصي أو الملحمي: قصائد طويلة تحكي قصص أبطال عملوا أعمالاً عظيمة وجبارة، أو أعمالاً خارقة للعادة.

وقد عرفت الملحم في أول أمرها عند اليونان وأشهر ملاحمهم: ملحمة

"الإلياذة"، وملحمة "الأوديسا" وقد صنعها شاعر اسمه هوميروس،^{٢٠} ويوجد الشعر الملحمي

^{١٩} جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الأدب العربي وتاريخه، صفحة ١١

في معظم الآداب العالمية بما فيها الأدب العربي إلا أنه لا توجد فيه الملحمة بمعناها الأسطوري الحرافي الوثني حيث تتعدد الآفة كما في "الإلبادة والأوديا"، وإنما وحدت القصائد التي تصور المعارك والبطولات فيما عرف بشعر الحماسة من العصر الجاهلي إلى شعر الفتوحات إلى معارك المسلمين مع الروم وإلى عصرنا الحاضر.

٢- الشعر التمثيلي

شعر يصنع للتمثيل على المسرح. فهو يختلف عن الشعر القصصي الطويل، فالقصيدة في الشعر المسرحي محدودة الطول؛ لأنه سيمثلها أشخاص وينظر إليها الجمهور في وقت محدود. الشعر الغنائي أو الوجداني الشعر الغنائي: هو الذي يتحدث فيه الشاعر عما يحس به من خواطر، وينقل ما يجيش في نفسه من مشاعر. وهذا النوع من الشعر أول ما عرف عند اليونان، ثم عرفه الرومان، أما العرب فلم يعرفوه إلا في العصر الحديث عندما ألف أحمد شوقي^{٢٠} (مصرع كليوباترة) و (مجنون ليلي).

٣- الشعر الغنائي أو الوجداني :

الشعر الغنائي : هو الذي يتحدث فيه الشاعر عما يحس به من خواطر، وينقل ما يجيش في نفسه من مشاعر. ويصاغ في قصيدة متوسطة الطول، وهو صالح للغناء في معظمه، وأكثر الشعر العربي من الشعر الغنائي وهو يشتمل على أغراض كثيرة منها: الحماسة، المدح الرثاء

الجاه، الوصف

^{٢٠} شاعر يباي عاش في القرن الثامن قبل الميلاد

^{٢١} شاعر عربي لقب بأبى الشعراء. توفي سنة (١٣٥١ هـ - ١٩٣٢ م).

(ب) النشر

عندما ذكرنا بان الشعر هو أكبر قسمي الأدب وأشهرهما فلا يعني ذلك التقليل من شأن النشر، بل إنه في بعض الأحيان أقوى تأثيراً، وذلك عندما تكون الحاجة إليه أمس من الحاجة إلى الشعر. ويشتمل النشر على أنواع كثيرة منها: الخطب والرسائل والأمثال والحكم والوصايا والمقامات والقصص والمسرحيات.^{٢٢}

كلمة الأدب في عصر الجاهلية هي كلمة (جملة) غالباً ما تستخدم في الشعر (سيئير) وفي النشر (نتسر) ، وتعني دعوة أو دعوة وجبة معاً ، على النحو التالي من ثرفة بن عبد:

"نحن في المشتاة ندعو الجعل * لا ترى الأداب فينا ينتق"

ثم بعد ذلك يستخدم معنى كلمة الأدب للإشارة إلى الأخلاق الحميدة أو الصفات النبيلة في الحديث.

بعد الإسلام جاء به نبي مختار مع تعاليمه بدعوة الناس إلى أن يكون لهم شخصية نبيلة ، بمعنى تعبير النبي: "أرسلني الله لإتقان شخصية نبيلة". منذ ذلك الحين ، تم استخدام معنى مصطلح الأدب على نطاق واسع مع معاني الأخلاق والتأديب والأخلاق والحديث والخطب والحوارات ومجالات المناقشة المختلفة. ومنذ ذلك الحين تطور معنى الأدب كما قال رسول الله

صلى الله عليه وسلم:

^{٢٢} جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الادب العربي وتاريخه، صفحة ١٤

أدبي ربي فأحسن تأدبي

وقال النبي أيضاً:

إن هذا القرآن مآدبة الله في الأرض فتعلموا من مآدبته

كما قال معاوية بن أبي سفيان للحالية العربية ما يلي:

اجعلوا الشعر أكثر همتكم وأكثر أدابكم فإن فيه مآثر أسلافكم ومواضع إرشادكم^{٢٣}

ج. السيميائية بشكل عام

السيميائية هو علم العلامات (العلامات) وكل ما يتعلق بالعلامات ، سواء كانت طريقة عملها ، والعلاقة بمعنى آخر ، وإيصالها ، وقبول من يستخدمها. على سبيل المثال حول كيفية عمل العلامات ، يتم إنتاجها و المستخدمة في المجتمع. في المنظور السيميائي ، تعتبر الترجمة نشاط تبديل الإشارات. هناك شيان مهمان يجب مراعاتهما في مفهوم الترجمة ، وهما اللغة كوسيلة لنقل المعنى (الرسائل والأفكار وما إلى ذلك). من ناحية اللغة ، بشكل عام هناك لغتان معنيتان. الأولى هي لغة المصدر ، والثانية هي لغة الهدف أو الوجهة ، على سبيل المثال الإندونيسية. المعنى شيء موجود في اللغة. السيميائية ، اللغة علامة (لفظية).^{٢٤}

السيميائية هو علم العلامات. لا يمكن البحث عن الأعمال الأدبية فقط باستخدام السيميائية ، ولكن يمكن أيضاً البحث في جميع مجالات العلوم الأخرى تقريباً. في الواقع ،

^{٢٣} Juwairiyah dahlani, Sejarah Sastra Arab Masa jahili. (Surabaya : JAUHAR, Juni ٢٠١١), hal ١-٣

^{٢٤} Alex Sobur, Analisis Teks Media, (Bandung: Pt Remaja Rosdakarya, ٢٠١٥), H. ٩٥-٩٦

السيمائية لها تاريخ طويل جدًا من زمن اليونان القديمة ، وعبر العصور الوسطى وعصر النهضة ، إلى هذا العصر الحديث. كما أن مجال البحث واسع جدًا ، حتى الحدود غير واضحة ، بدءًا من التقاليد في مجالات الطب والفلسفة واللغويات وغيرها.^{٢٥} ما ناقشه هنا هو فقط السيميائية الحديثة التي كان لها رائدان ، هما تشارلز ساندرز بيرس (١٨٣٩-١٩١٤) وفرديناند دي سوسور (١٨٥٧-١٩١٣). كان بيرس منطقيًا أمريكيًا. ينطلق بحثه أيضًا من مجال الفلسفة الذي يدرس طريقة تفكير الناس.

وفقًا لبيرس ، يتم التفكير من خلال العلامات. تسمح لنا العلامات بالتفكير والتواصل مع الآخرين وإعطاء معنى لما يقدمه الكون. لدينا إشارات متنوعة للغاية ، بما في ذلك العلامات اللغوية. بالنسبة لبيرس ، تعد الإشارة اللغوية إحدى فئات العلامات التي تعتبر مهمة ، ولكنها ليست العلامة الأكثر أهمية. قدم بيرس أسسًا صلبة لتطوير السيميائية الحديثة. تم جمع أعماله من قبل أتباعه ونشرت بعد خمسة وعشرين عامًا فقط من وفاته. وفقًا لبيرس ، فإن ما يسمى بالإشارة هو شيء يمثل شخصًا أو شيئًا آخر بمصطلحات وقدرات معينة.^{٢٦}

كان سوسور رائدًا آخر في علم السيميائية ، وهو عالم لغوي من سويسرا ، وقد أجرى مناقشة واسعة النطاق في مجال علم اللغة. من قبل إيكارينا ، يعتبر "أب" علم اللغة الحديث. يجادل سوسير بأن اللغة هي نظام الإشارات الأكثر اكتمالًا. وفقًا لافتراضه ، يوجد فقر في أنظمة الإشارات الأخرى بحيث يتم استخدام الأنماط اللغوية للدخول في

^{٢٥} Noth ١٩٩٠ ،

^{٢٦} Okke Zaimar, Semiotik dan Penerapannya dalam Karya Sastra. (Jakarta, Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, ٢٠٠٨), ٢ - ٣.

التحليل السيميائي. في الواقع ، لم ينتبه سوسور إلى السيميائية التي لديها مثل هذا المجال الواسع. ومع ذلك ، في اللغويات ، قدم أساسًا متينًا في البحث السيميائي. قال إن اللغة هي نظام إشارات يعبر عن الأفكار ، وبالتالي يمكن مقارنته بأبجدية الأشخاص المكتوبة والصم والبكم.

الاحتفالات الرمزية وأشكال المجاملة والعلامات العسكرية وغيرها. اللغة هي فقط أهم هذه الأنظمة ، لذلك يمكننا زرع بذور علم يدرس العلامات في خضم الحياة الاجتماعية ؛ سيصبح جزءًا من علم النفس العام ، سوف نسميه علم الأحياء (من semeion اليوناني الذي يعني "علامة**"). هذا العلم سوف يعلمنا ، ما تتكون منه ، أي القواعد تحكمها. لأن هذا العلم ليس نعم ، يمكننا لا نقول حتى الآن كيف يكون العلم ؛ لكن له الحق في الوجود ، وقد تم تحديد مكانه مسبقًا. علم اللغة ليس سوى جزء من العلم العام ، والقواعد المستخدمة في علم الأحياء ستكون قابلة للتطبيق في علم اللغة ، وبهذه الطريقة ، سوف يرتبط علم اللغة ب مجال معين في كل الحقائق البشرية.^{٢٧}

كما هو موضح في المقتطف ، استخدم سوسور مصطلح علم الأحياء ، بينما أطلق عليه بيرس اسم علم الأحياء. في البداية ، تم استخدام هذين المصطلحين للتمييز بين المعسكرين ، ولكن الآن كلاهما تعتبر مرادفات فيما يلي بعض النظريات الأساسية في علم السيميائية

(سوسور ، ١٩٦٩) ٢٧

د. نظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس

بصفته خبيراً في المنطق ، طرح بيرس العديد من نظريات الإشارات التي تكمن وراء تطور علم الإشارة الحديث. لم يقدم نظرية لنوع واحد من الإشارات فقط. في رأيه ، البشر هم في جوهرهم مخلوقات من العلامات. حتى في التفكير يستخدم الناس الإشارات. يصف المثلث السيميائي لبيرس ثلاثة عناصر في علامة ، وهي التمثيل ، والموضوع ، والمفسر. يمكن رؤية علاقة العناصر الثلاثة التي تتكون منها هذه العلامة في الرسم البياني التالي:



نظرية بيرس للسيميائية هي علم أو طريقة تحليلية تناقش نظام الإشارة الذي أنشأه فيلسوف أمريكي يدعى تشارلز ساندرز بيرس المشهور في مجال المنطق والاستدلال البشري. يجادل بيرس بأن الحياة البشرية لها خاصية مميزة ، وهي خلط العلامات وكيفية استخدامها في الأنشطة التمثيلية. العلامة هي شيء يبدو ، يشير إلى شيء ما ، قادر على تمثيل العلاقة بين العلامة ومنتلقي العلامة التي تمثلها وتؤدي إلى التفسير. الشرط لشيء ما ليتم تسميته بعلامة هو إذا كان من الممكن التقاط شيء ما ، ويشير إلى شيء ما ، ويستبدل ، ويمثل ، ويعرض ،

وله طبيعة تمثيلية ، والتي لها علاقة مباشرة بالطبيعة التفسيرية.^{٢٨} وفقاً لبيرس ، العلامة هي شيء يعمل على تمثيل شيء آخر من خلال تقديم شيء يمثله.^{٢٩} يقسم بيرس نظام الإشارة (السيمائية) إلى ثلاثة عناصر تم تضمينها في نظرية المثلث ، وهي العلامة (الإشارة) ، ومرجع الإشارة (الكائن) ، واستخدام الإشارة (المفسر).^{٣٠}

شق بيرس ثلاثي الأطراف (أول ثلاثي هو العلاقة بين الممثلين والأشياء.

• الأيقونة هي علاقة قائمة على التشابه ، مما يعني أن الممثل لديه أوجه تشابه مع الكائن الذي يمثله. هناك ثلاثة أنواع من الأيقونات ، وهي الأيقونات الطوبولوجية ، والأيقونات التخطيطية ، والأيقونات المجازية.

(١) الأيقونات الطوبولوجية هي علاقات تستند إلى أشكال متشابهة ، مثل الخرائط واللوحات الواقعية.

(٢) الأيقونة التخطيطية هي علاقة تقوم على تشابه المراحل ، مثل الرسم التخطيطي. مثال: العلاقة بين علامات الرتب العسكرية والموقف العسكري الذي تمثله الكثافات.

(٣) الأيقونات المجازية هي علاقات تقوم على أوجه التشابه على الرغم من أنها متشابهة جزئياً فقط ، مثل الورد وتعتبر الفتيات متشابهة (جمال ، نضارة). ومع ذلك ، فإن التشابه ليس كلياً.

^{٢٨} As ambarini, Umaya, Nazla Maharani. *Semiotika Teori dan Aplikasi pada karya Sastra*. ٩٧٨-٦٠٢-٨٠٤٧-١٢-٨.

^{٢٩} Patriansyah, Mukhsin (٢٠١٤). "ANALISIS SEMIOTIKA CHARLES SANDERS PEIRCE KARYA PATUNG RAJUDIN BERJUDUL MANYESO DIRI". *Jurnal Ekspresi Seni*. ١٦ (٢).

^{٣٠} Morissan (٢٠٠٩). *Teori Komunikasi Organisasi*. Bogor: Ghalia Indonesia

• **الفهرس** هو علاقة لها علاقة وجودية. شيء ما سببه شيء آخر أو علاقة سببية. كما لا يوجد دخان بدون نار. يمكن اعتبار الدخان علامة على وجود حريق وفي هذا الصدد يعتبر الدخان مؤشراً.

• **الرمز** هو علامة تربط بين علامة وكائن تحدده لائحة مطبقة في المجتمع. الرمز ذو طبيعة تقليدية وتعسفية ، مما يعني أن العلامة قد اتفق عليها الطرفان على أن يطيعها. على سبيل المثال ، العلم الأصفر يعني الموت أو الذبول.

الفصل الثاني هو وجهة النظر بين علاقة الممثل والعلامة. يقسمها بيرس إلى ثلاثة:

- ١ . قولسكن هي علامات تستند إلى سمة.
- ٢ . سنسكن هو وجود وحقيقة كائن أو حدث ضد علامة. شيء تم تشكيكه ويمكن اعتباره ممثلاً ، ولكنه لا يعمل كإشارة بعد.
- ٣ . لكيسكن هو المعيار المتضمن في اللافتة. هذا يتعلق بالقواعد التي تنطبق بشكل عام. على سبيل المثال ، علامة ممنوعة من التقاط الصور ، فهي تدل على أننا ممنوعون من التقاط الصور في البيئة التي توجد فيها العلامة.

يعتمد الفصل الثالث على المترجمين الفوريين. يميز بيرس ثلاثة أنواع من المفسرين ، وهي.

• Rheme هي علامة تسمح بتفسيرها بمعاني مختلفة. على سبيل المثال ، الأشخاص الذين تكون عيونهم حمراء ، قد يكون السبب هو أنه نعسان ، أو ربما تؤلم عينيه.

• **علامة (Dicent)** هي علامة تتوافق مع الواقع. على سبيل المثال ، على طريق قروي شديد الانحدار وتحدث فيه حوادث غالباً ، يتم تثبيت إشارة مرور على هذا الطريق ، احرص على تقليل السرعة.

• **الحجة** هي علامة تحتوي على أسباب حول شيء ما. مثل علامة ممنوع التدخين في محطة

وقود ، تم صنعه لأنه مكان قابل للاشتعال.^{٣١}

هـ. تعريف اللغة

(اللغة) : أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم. (ج) لغوي ,ولغات. ويقال :

سمعت لغاتهم :اختلاف كلامهم.^{٣٢} واللغة : اللسن, وحدها أنها أصوات يعبر بها كل قوم عن

اغراضهم, وهي فعلة من لغوت, أي تكلمت, أصلها لغوة ككرة وقلة وثبة, كلها لاماتها

واوات, وقيل : أصلها لغوي أو لغور, ولهاء عوض, وجمعها لغوي مثل برة و برى, وفي المحكم :

الجمع لغات و لغون. قال ثعلب : قال ابو عمر و لأبي خيرة : يا ابا خيرة, أريد اكتف منك

جلدا, جلدك قد رق, ولم يكن ابو عمر و سمعها, ومن قال لغاتهم, بفتح التاء, شبهها بالتاء

التي يوقف عليها بالهاء, والنسبة إليها لغوي, ولاتقل لغوي. قال أبو سعيد : إذا أردت أن

تنتفع بالإعراب فاستلغهم, أي اسمع من لغاتهم من غير مسألة.^{٣٣}

اللغة (ج) لغوي ولغات و لغون : الكلام المصطلح عليه بين كل قوم, والنسبة الى

اللغة الغوي, علم اللغة : هو معرفة اوضاع المفردات. وقد يطلق "علم اللغة " علي جميع

اقسام العلوم العربية, كتب اللغة هي المعجمات اي يعرفونه بالقواميس, اهل اللغة : هم

^{٣١} Zaimar, Okke K.S. (٢٠٠٨). *Semiotik dan Penerapannya dalam Karya Sastra*. Jakarta: Pusat Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional.

^{٣٢} شوقي ضيف, "المعجم الوسط", الطبعة الرابعة, مكتبة الشروق الدولية, مصري, مكتبة الشروق الدولية, ٢٠١١, الصفحة ٨٣١.

^{٣٣} لا بن منظور, "لسان العرب", طبعة جديدة ومشكولة شكلا كاملا ومذيبة بفهارس مفصلة, (القاهرة, دار المعارف, ١١١٩) الصفحة

العاملون بها. وربما كانت لفظة اللغة مأخوذة من لفظة لوغس اليونانية ومعناها كلمة "اللغو":

نباح الكلب. اللغاة: الصوت. اللغوي: لفظ القطي.^{٣٤}

اللغة اصطلاحاً هي نسق من الرموز والإشارات التي يستخدمها الإنسان بهدف

التواصل مع البشر، والتعبير عن مشاعره، واكتساب المعرفة، وتعدّ اللغة إحدى وسائل التفاهم

بين الناس داخل المجتمع، ولكل مجتمع لغة خاصّة به، وتعرف اللغة

اصطلاحاً بأنها عبارة عن رموز صوتية لها نظم متوافقة في التراكيب، والألفاظ، والأصوات،

وتُستخدم من أجل الاتصال والتواصل الاجتماعي والفردى.^{٣٥}

ف. تعريف الادب

(الادب): رياضة النفس بالتعليم و التهذيب علي ماينبغي. و-جملة ماينبغي للذ

الصناعة أو الفن أن يتمسك به، كأدب القادي، وأدب الكاتب. و-الجميل من النظم

والنشر. و-كل ما أنتجه العقل الأنساني من ضروب المعرفة. وعلوم الأدب عند المتقديسين

تشمل: اللغة والصرف، والأشتقاق، والنحو، والمعاني، والمعاني، والبيان والبديع، والعروض،

والقافية، والخط، والأنشاء، والمحاضرات. (ج) أدب. وتطلق لآ داب حديثا علي الأدب

بالمعني الخاص، والتاريخ والجغرافية. وعلوم اللسان، والفلسفة. والأدب العامة: العرف المقرر

المرضي. وأدب البحث والمناظرة: قواعد تبيين وتنظم كيفية المناظرة وشرايطها.^{٣٦}

^{٣٤} لويس معلوف، "المنجد" الطبعة الثانية والعشرون، (بيروت لبنان، دار المشرق، ١٩٨٦) الصفحة ٧٢٦.

^{٣٥} سميحة ناصر خليف، "مفهوم اللغة اصطلاحاً" موضوع أكبر موقع عربي بالعلم، ٠٦:٥٤، ٤ سبتمبر ٢٠١٦،

https://mawdoor.com/مفهوم_اللغة_اصطلاحاً/

^{٣٦} شوقي ضيف، "المعجم الوسط"، الطبعة الرابعة، مكتبة الشروق الدولية، (مصري، مكتبة الشروق الدولية، ٢٠١١)، الصفحة ٩-١٠.

تعريف الادب لغة واصطلاحاً نقدم لكم تعريف الادب بمفهومة الشامل كما

سنتعرف على عناصر الادب وتعريفه لغة واصطلاحاً من خلال السطور التالية. الأدب هو أحد أشكال التعبير الإنساني عن مجمل عواطف الإنسان وأفكاره وخواطره وهو اجسه بأرقى الأساليب الكتابية التي تتنوع من النثر إلى النثر المنظوم إلى الشعر الموزون لتفتح للإنسان أبواب القدرة للتعبير عما لا يمكن أن يعبر عنه بأسلوب آخر. يرتبط الأدب ارتباطاً وثيقاً باللغة فالنتاج الحقيقي للغة المدونة والثقافة المدونة بهذه اللغة يكون محفوظاً ضمن أشكال الأدب وتجلياته والتي تتنوع باختلاف المناطق والعصور وتشهد دوماً تنوعات وتطورات مع مر العصور والأزمات، وثمة العديد من الأقوال التي تناولت الأدب ومنها ما قاله وليم هازلت (إن ادب أي أمة هو الصورة الصادقة التي تنعكس عليها افكارها..)^{٣٧}

تعريف الأدب لغة ومراحل تطور هذا التعريف الأدب في اللغة مأخوذ من كلمة

(مأدبة) حيث كان العرب في الجاهلية يطلقون على الطعام الذي يدعون الناس إليه أسم (مأدبة). ولكن بعد بعثة الرسول صلى الله عليه وسلم تحول معنى الأدب إلى مكارم الأخلاق. حيث يقول سيدنا محمد في الحديث الشريف (أدبني ربي فأحسن تأديبي). ثم جاء عصر بني أمية (العصر الأموي) فتحول المعنى حيث كان يُطلق على مُعلم الناس الشعر، والخطب، وأخبار العرب. وأنسابهم..... الخالمؤدب، ثم في العصر العباسي تم تأليف رسالتي من قبل الأديب الكبير ابن المقفع تحت عنوان الأدب الكبير والأدب الصغير. .

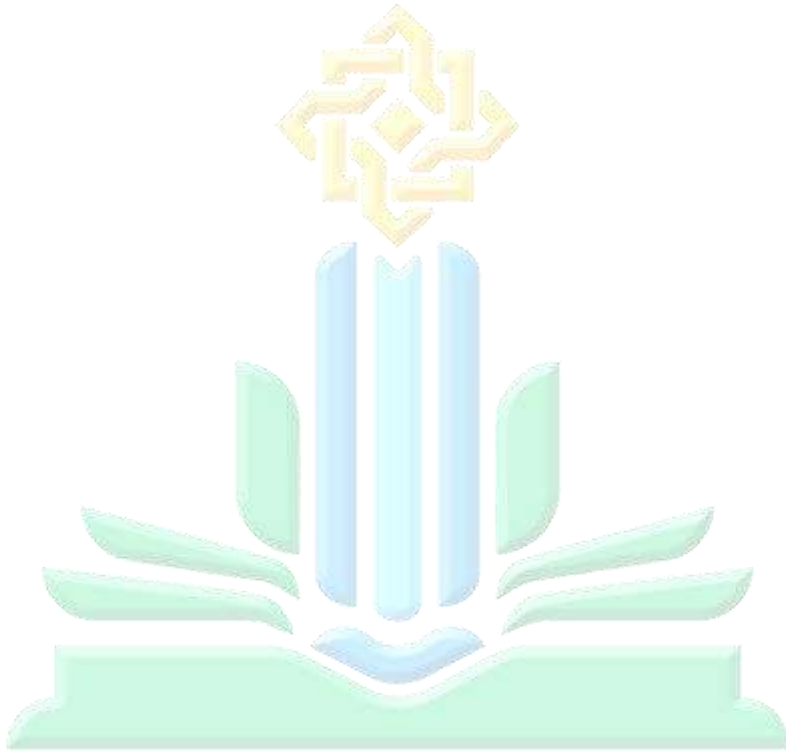
^{٣٧}علي مبارك، "تعريف الادب لغة واصطلاحاً"، مفرس، ٥ يوليو، ٢٠١٩ ٥:٣٢ -آخر تحديث ٢٧ : يناير، ٢٠٢٢ .١٠:٠٠

تعريف الأدب اصطلاحاً لقد مر الأدب بمراحل متعددة - كما قدمنا سابقاً-

وهذه المراحل التي مر بها كانت من شأنها تعريف الأدب بطرق مختلفة ومن التعريفات التي عُرف الأدب بها هي: التعريف العام للأدب هو كل شيء أنتجه عقل الإنسان ويكون هذا المنتج قد أثر على تفكير الإنسان وبتعريف العلامة الحسن بن سهل فإن الأدب يوازي معنى الثقافة. حيث إن أي علم من العلوم يدعو إلى تثقيف العقل كالعلوم الفلسفية، والعلوم الطبيعية، والشعر، والكتابة، والرياضيات، والعلوم الطبية، والعلوم الاجتماعية، والعلوم اللسانية. التعريف الخاص للأدب هو كل مُنتج يؤثر في النفس سواء أكان شعراً، أو نثراً ويكون المقصود منه التعبير عن النفس بأسلوب أنيق يستمتع به المتلقي لهذا الأدب. التعريفات الحديثة للأدب في العصر الحديث بدأ بعض الفلاسفة والأدباء بالتفكير والتأمل وخرجوا لنا بالعديد من التعريفات التي يمكننا بها تعريف الأدب تعريفاً جامعاً مانعاً ومن هذه التعريفات: الأدب هو كل شيء وأي شيء قيد الطبع. الأدب يقتصر فقط على الأدب التخيلي والإبداعي الذي لا ترابط بينها وبين الواقع. والأدب هو استخدام اللغة استخداماً جديداً مبتكراً غير الاستخدام التي تُستخدم به في الحياة. ويتم ذلك عن طريق التلاعب بالألفاظ واستخدام الجناس والسجع وغير ذلك من الأساليب البلاغية. الأدب هو كل كتابة تنتمي إلى الحكمة، أو الرواية، أو الشعر، أو الخطبة، أو التراجيديا، أو القصة القصيرة، أو المسرحية أما الكتابة التي تنتمي إلى التاريخ والفلسفة وغيرها من الكتابات فهي لا تنتمي للأدب حسب هذا التعريف. الأدب هو فن جميل يتوسل باللغة وهذا تعريف الأديب الراحل طه حسين.

والأدب هو الكلام البليغ المؤثر في النفس والصادر عن العواطف وهذا هو التعريف الذي يتفق

عليه الكثير من الأدباء^{٣٨}.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

^{٣٨}ليلي جبريل ، تعريف الأدب في اللغة والمصطلحات ، ال ، ٢٥ ديسمبر ٢٠٢١

الباب الثالث

أ. منهج البحث

البحث هذا البحث الوصفي النوعي. وهي استخدام النهج الاستنتاجي الاستقرائي. وذلك من خلال الملاحظة من خلال العدسات الواسعة ، والبحث عن أنماط بين العلاقات بمفاهيم مختلفة لم يتم تحديدها من قبل. تؤكد هذه الدراسة بشكل أكبر على المعنى الوارد في موضوع البحث ، ويجب أن يستخدم تحليل البيانات التحليل الانعكاسي للوثائق المختلفة الموجودة خلال هذا المجال.

١. مصدر البيانات

مصدر البيانات الأساسي الذي حصل عليه الباحث هو كلمات الأغنية العربية موطني من ألحان إبراهيم طوقون ، وهي قصيدة شهيرة حوالي عام ١٩٣٤ في فلسطين وأصبحت النشيد الوطني غير الرسمي في فلسطين. العالم العربي. تم استخدامه مؤخرًا كنشيد وطني عراقي ، ليحل محل الأغنية القديمة ، أرض الفراتين منذ عام ٢٠٠٤ ، لكن قلة من الناس لديهم فضول حول المعنى الذي تتضمنه الأغنية. ولكن بعد البحث هناك بعض كلمات الأغاني التي تحتوي على عناصر سيميائية من حيث المعنى والرموز والفهارس والأيقونات وما إلى ذلك.

٢. تقنية جمع البيانات

وأخذت الباحثة في جمع البيانات نص كلمات الأغاني العربية على القناة الرسمية مراد سويتي والتي تم نشرها عبر يوتيوب ميديا ، كما أشارت إلى مصادر ثانوية في شكل كتب مترجمة وقواميس عربية وإندونيسية وغيرها.

٣. تحليل البيانات

تم تقديم هذا الاقتراح بناءً على إطار نظري ثم تابع مع أفكار الخبراء ، أي يستخدم هذا البحث نموذج Charles Sanders Pierce Semiotic Analysis مع الوحدة الأساسية للعلامة ، بالإضافة إلى الرموز الموجودة.

١. ابراهيم طوقون

ابراهيم عبد الفتاح طوقان شاعر فلسطيني (ولد في ١٩٠٥ في نابلس بفلسطين - توفي عام ١٩٤١ في فلسطين) وهو الأخ الشقيق للشاعرة فدوى طوقان. كان طوقان أحد الشعراء المنادين بالقومية العربية و المقاومة ضد الاستعمار الأجنبي للأرض العربية وخاصة الإنجليزي في القرن العشرين، حيث كانت فلسطين واقعة تحت الانتداب البريطاني . تزوج من سيدة من آل عبد الهادي وله من الأبناء جعفر وعريب. من أشهر قصائده التي كتبها في ثلاثينيات القرن الفائت ، قصيدة "موطني" التي انتشرت في جميع ارجاء الوطن العربي ، و أصبحت النشيد غير الرسمي للشعب الفلسطيني منذ ذلك الحين تلقى دروسه الابتدائية في المدرسة الرشيدية في نابلس، وكانت هذه المدرسة تنهج نهجاً حديثاً مغايراً لما كانت عليه المدارس في أثناء الحكم العثماني^٥ وذلك بفضل أساتذتها الذين

درسوا في الأزهر ، وتأثروا في مصر بالنهضة الأدبية والشعرية الحديثة. ثم أكملَ دراسته الثانوية بمدرسة المطران في القدس عام ١٩١٩ حيث قضى فيها أربعة أعوام، وتعلم على يد "نخلة زريق" الذي كان له أثر كبير في اللغة العربية والشعر القديم على إبراهيم طوقان. بعدها التحق بالجامعة الأمريكية في

بيروت سنة ١٩٢٣ ومكث فيها ست سنوات نال فيها شهادة الجامعة في الآداب عام ١٩٢٩ م . عاد ليدرس في مدرسة النجاح الوطنية بنابلس، ثم عاد إلى بيروت للتدريس في الجامعة الأمريكية. وعمل مدرساً للغة العربية في العامين (١٩٣١ - ١٩٣٣) ثم عاد بعدها إلى فلسطين. في عام ١٩٣٦ تسلم القسم العربي في إذاعة القدس وعُين مديراً للبرامج العربية، وأقيل من عمله من قبل سلطات الانتداب عام ١٩٤٠. انتقل بعدها إلى العراق وعمل مدرساً في مدرسة دار المعلمين، ثم عاجله المرض فعاد مريضاً إلى وطنه. نشر شعره في الصحف والمجلات العربية ، وقد نُشر ديوانه بعد وفاته تحت عنوان: ديوان إبراهيم طوقان.

ب. أشهر أعماله

من أشهر قصائده التي كتبها في ثلاثينيات القرن العشرين:

- (١) موطني، انتشرت في جميع أرجاء الوطن العربي، وأصبحت النشيد غير الرسمي للشعب الفلسطيني منذ ذلك الحين. اتخذت نشيداً للعراق بعد الغزو الأمريكي للعراق.
- (٢). قصيدة يا شهيد الوطن، تم تلحينها من طرف الأمين بشيشي وانتشرت في كل أرجاء الوطن العربي.

٣). قصيدة الفدائي وحي الشباب^{٣٩}

٤). قصيدة وطني أنت لي والخصم راغم، لحنها الأخوان فليفل وغنتها فرقة الإنشاد العراقية

٥). قصيدة زيادة الطين^{٤٠}

ج. عماله الشعرية

ديوان إبراهيم طوقان (ط ١: دار الشرق الجديد، بيروت، ١٩٥٥م).

ديوان إبراهيم طوقان (ط ٢: دار الآداب، بيروت، ١٩٦٥م).

ديوان إبراهيم طوقان (ط ٣: دار القدس، بيروت، ١٩٧٥م).

ديوان إبراهيم طوقان (ط ٤: دار العودة، بيروت، ١٩٨٨م).

كان إبراهيم هزيل الجسم، ضعيفاً منذ صغره، نمت معه ثلاث علل حتى قضت عليه، اشتدت

عليه وطأة المرض إلى أن توفي مساء يوم الجمعة ٢ مايو عام ١٩٤١ وهو في سن الشباب لم

يتجاوز السادسة والثلاثين من عمره.^{٤١}

د. ثقافته الأدبية وإبداعه الشعري

ولد إبراهيم طوقان في بيئة ثقافية وفكرية جيدة، فقد نشأ في أسرة متفتحة على

الحياة والعمل والمطالعة والدراسة، فجدده كان يقول الشعر والزجل، وأمه كانت تقرأ على

^{٣٩} "قصيدة الفدائي"، *jraved.org*، صحيفة فلسطين، ٢٦ نوفمبر ١٩٣٥، مؤرشف من الأصل في ٠١ سبتمبر ٢٠٢٠،

اطلع عليه بتاريخ ٠١ سبتمبر ٢٠٢٠

^{٤٠} "زيادة الطين"، *jraved.org*، صحيفة الدفاع، ١٠ شباط، ١٩٣٥، مؤرشف من الأصل في ٣٠ أغسطس ٢٠٢٠، اطلع

عليه بتاريخ ٣٠ أغسطس ٢٠٢٠

^{٤١} حمد الحجري، "ابراهيم طوقان"، جميع الحقوق محفوظة لبوابة الشعراء، ٢٠٠٥، ٣٢١، <https://poetsgate.com/poet.php?pt=٣٢١>

مسامعه القصص والروايات للكثير من الأدباء والكتاب مثل: قصص عنتره، أبي زيد الهلالي، سيف بن ذي يزن، وغيرهم. أما والده فقد أعده هو وأخوته للحياة إعدادا يقوم على اللباقة والحكمة ومسايرة الزمن في التطور واكتساب المعرفة.

ثم أتاحت له الفرصة وهو طالب في القدس للالتقاء بالاستاذ الكبير «نخلة زريق»، الذي قرب إبراهيم طوقان للغة العربية والشعر القديم. كان لفترة إقامته في بيروت، أثناء دراسته في الجامعة الأمريكية لمدة ست سنوات، تأثير كبير على صياغة شخصيته الثقافية وصقل موهبته الإبداعية، فلقد تمكن في أثناء رحلته الدراسية وطلب العلم من إتقان عدة لغات أجنبية، كالإنجليزية علاوة على لغات أخرى مثل التركية والألمانية، والإسبانية. كما أنه التقى في بيروت بنخبة من الأدباء والمفكرين مثل وجيه البارودي، وحافظ جميل، وعمر فروخ، حيث كونوا معا حلقة أدبية تحت عنوان «دار الندوة». كان أيضاً على صلة وثيقة بالشاعر بشارة الخوري المعروف بالأخطل الصغير.

تعلق إبراهيم طوقان منذ صغره بالقران الكريم، من بيانه وبلاغته. وعلاوة على ذلك، فقد كان دائم المطالعة لكتب اللغة والأدب العربي. كتب إبراهيم طوقان الكثير من القصائد والأشعار لأهداف وأغراض معروفة ولكن غلب على شعره غرض الانتماء للوطن، الذي عبر فيه عن هموم الوطن وأبنائه وخاصة في الفترة التي كانت فيها فلسطين تحت سيطرة الإنجليز. انتشرت أشعاره وأناشيدته الوطنية في فلسطين فعرف بشاعر فلسطين وتخطتها إلى

عموم العالم العربي. أما الغرض الآخر الذي ابدع به فهو غرض الغزل، الذي مزج فيه عواطف

الحب بعواطف الألم.^{٤٢}

هـ. نهاية رحلة العمر

لقد استغرقت رحلة إبراهيم طوقان في هذه الحياة حوالي ستة وثلاثين عاما، قطعها طالب علم، وناظم شعر، ومعلم أجيال، وكاتباً في الصحف والمجلات والإذاعة الفلسطينية. ولكن الوضع المؤلم الذي عاشه بحكم ظروف الوطن لم يكن يمثل حزنه، وإنما كان يعاني منذ صغره من مجموعة من الأمراض التي أنهكت جسده، وجعلته ضعيف البنية بالإضافة إلى ألم في الأذن، وكان يعاني من قرحة في المعدة، والتهابات في الأمعاء، وقد صاحبته هذه الأمراض طيلة حياته فلم يسلم منها حتى جاء اليوم الذي كان يستلم فيه درجته العلمية من الجامعة الأمريكية، فقد شعر وهو على منصة الشرف بألم نغص عليه فرحته.

وعلى أي حال، فإن سنوات العمر القصيرة التي عاشها كانت مليئة بالعطاء

الأدبي والنضالي، ولم يستسلم للألم حتى جاء يوم الجمعة الثاني من شهر أيار عام ١٩٤١ وتوفي في نابلس ودفن فيها. إثر وفاته، أقيم حفل تأبين بمشاركة أدباء من أنحاء فلسطين في مدرسة النجاح الوطنية في حزيران^{٤٣} ١٩٤١. وعلى الرغم من مرور عشرات السنين على

^{٤٢} الدكتور محمد جواد النوري وبمساهمة ل. جليشه ومحمد بدارنة، من اعلام الفكر والادب في التراث العربي (ط. مجلة الحياة)، حيفا، ص. ٤٧٤.

^{٤٣} الجزيرة نت، ٢٠١١. فدوى طوقان.. ورحلتها الصعبة. تاريخ الولوج ١٢ نيسان ٢٠٢٠. نسخة محفوظة ١٢ أبريل ٢٠٢٠ على موقع واي باك مشين.

وفاته، إلا أن أشعاره بقيت خالدة، ولعل نشيد «موطني»، الذي يسمع صباح كل يوم في ساحات المدارس ومعاهد التعليم، خير دليل على ذلك.

ز). الغناء

يُعرّف الغناء في معجم المعاني بأنه "التطريب والترنم بالكلام الموزون وغيره، يكون مصحوبًا بالموسيقى وغير مصحوب.^{٤٤} الغناء (بالإنجليزية: *Singing*) اصطلاحًا: بأنه نطق الصوت والكلام في تتابع متناغم.^{٤٥} لا تختلف لغة كلمات الأغاني كثيرًا عن لغة الشعر. شيء هذا يتوافق مع معنى كلمات الأغنية وفقًا لسيميغال: "غنائي قصيدة قصيرة تعبر عن المشاعر". شيء يتم تعزيز هذا أيضًا من خل التعريف آخر لكلمات الأغاني الموجودة في القاموس اللغة الإندونيسية العظيمة، أي كلمات الأغاني هي أعم الشعرية سونغ. يتجلى شكل التعبير العاطفي في الأصوات و الكلمات.^{٤٦} غني، تغنية: صوت | والشعر وبالشعر: ترنم به بالغناء | وبالمراة: تغزل بما | والشاعر بفلان: مدحه او هجاه، تغني " تغنيا بالمراة وبالشعر بفلان: غني: الغناء من الصوت: ماطرب به.^{٤٧}

ف). الغناء موطني

موطني قصيدة قومية عربية للشاعر الفلسطيني إبراهيم طوقان ولحنها

الموسيقيار اللبناني محمد فليفل في العام ١٩٣٤، ولها مكانة عند الشعب العربي، وهي اليوم

^{٤٤} تعريف و معنى الغناء في معجم المعاني الجامع - معجم عربي عربي، المعاني

"Singing", encyclopedia ^{٤٥} إقرأ المزيد على سطور.كوم

^{٤٦} رسالة، فطوى اولياءفتر. " غناء المصطفى لماهزين (دراسة سيميائية لرولان بارت)", جمبر: يونيو ٢٠٢٢), صفحة ٦.

^{٤٧} لويس معلوف، "المنجد" الطبعة الثانية والعشرون، (بيروت لبنان، دار المشرق، ١٩٨٦) الصفحة ٥٦١.

النشيد الوطني في العراق، ونشيد وطني غير رسمي في فلسطين. حظي النشيد بشعبية واسعة وكان بمثابة النشيد الوطني غير الرسمي لدى الفلسطينيين، حتى اعتُمد نشيد «فدائي» (رسمياً في بداية الثورة الفلسطينية). كما اعتُمد نشيداً وطنياً في العراق بعد سقوط نظام صدام حسين في العام ٢٠٠٣، واستُخدم بدلاً من نشيد أرض الفراتين لشفيق الكمالي. ظهرت حديثاً عدة تسجيلات لهذا النشيد، حيث غناه الكثير من النجوم بتوزيعات جديدة، من بينهم متسابق سوبر ستار الموسم الخامس مراد السويطي وأطلقها في قناته الرسمية في يوتيوب في ١٨ سبتمبر ٢٠١٣، كما غنته إيلسا في فيديو كليب أطلقتته في قناتها في يوتيوب في ٢٩ أبريل ٢٠١٥.^{٤٨} وحذف لاحقاً لخلاف على حقوق التوزيع^{٤٩}. ما أصدرت المغنية والممثلة اللبنانية كريستينا صوايا النشيد في ٢٠ مايو ٢٠١٥ في قناتها على يوتيوب بتوزيع مختلف لهيتم زياد وإحسان المنذر^{٥٠}.

هذا وقد أعادت الفنانة فايا يونان غناء هذه القصيدة في ٣١ مارس ٢٠١٧ فيديو كليب تناول الحرب الأهلية السورية نشرته على موقع يوتيوب، وهو من إنتاج الموسيقي حسام عبد

الخالق.
UNIVERSITAS ISLAM NEGER
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

^{٤٨} "بالفيديو- كونوا أول من يستمع إلى نشيد "موطني بصوت إيلسا"! مفاجأة من العيار الثقيل"، مجلة لها، ٢٨ أبريل ٢٠١٥،

١٦ فبراير ٢٠١٧، اطلع عليه بتاريخ ٢ مايو ٢٠١٥

^{٤٩} "يوتيوب" يحذف أغنية "موطني" لـ"إيلسا"، الوطن، ٢ مايو ٢٠١٥، مؤرشف من الأصل ٢٠١٥.

^{٥٠} عمر قصص (٢٢ مايو ٢٠١٥)، "كريستينا صوايا أيضاً تغني "موطني" العربي الجديد، مؤرشف من الأصل في ٢٥ يناير ٢٠١٦، اطلع عليه بتاريخ ٥ سبتمبر ٢٠١٥.

ك. كلمات اغنية موطني

موطني، موطني
 الجلال والجمال والسناء والبهاء
 في رباك، في رباك
 والحياة والنجاة والهناء والرجاء
 في هواك، في هواك
 هل أراك، هل أراك
 سالما منعما و غانما مكرما
 سالما منعما و غانما مكرما
 هل أراك في علاك
 تبلغ السماء، تبلغ السماء
 موطني، موطني
 موطني، موطني
 الشباب لن يكل همه أن يستقل أو يبید
 نستقي من الردى ولن نكون للعدى
 كالعبید، كالعبید
 لا نريد، لا نريد
 ذلنا المؤبدا وعيشنا المنكدا
 ذلنا المؤبدا وعيشنا المنكدا
 لا نريد بل نعيد
 مجدنا التليد، مجدنا التليد
 موطني، موطني

موطني، موطني
الحسام و اليراع لا الكلام والنزاع
رمزنا، رمزنا
مجدنا و عهدنا واجب من الوفا
يهزنا، يهزنا
عزنا، عزنا

غاية تشرف و راية ترفرف
غاية تشرف و راية ترفرف
يا هناك في علاك
قاهرا عداك، قاهرا عداك
موطني، موطني



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

الباب الرابع

البحث وخلاصة البحث

١. أول شق ثلاثي (الغرض) Objek

أ. الأيقونة (icon) : شيء يؤدي وظيفة كعلامة مشابهة للكائن.

لا يوجد أي (-)

الشرح: يقال أنه لا توجد أيقونة في كلمات أغنية "موطني".

ب. الفهرس (Index) : شيء يؤدي وظيفة كمؤشر يشير إلى علامته أو ينتج عنه علاقة سببية.

" الجلالُ والجمالُ والسَّناءُ والبَهَاءُ "

الشرح: لماذا جاء في كلمات أغنية موطني وهي " الجلالُ والجمالُ والسَّناءُ والبَهَاءُ "

المدرجة في الفهرس لأن كاتب الأغاني الذي عاش وشعر بالحياة في بلد مليء بالعزة والجمال

والدهول والحلاوة ، حيث الأمة العربية هي موطن الرسل والأنبياء في زمانهم مما ترك فيها

الكثير من الخير مثل كلمات الأغنية أعلاه حتى أصبحت مصدر إلهام للمؤلف نفسه.

" والحياةُ والنجاةُ والهناءُ والرجاءُ "

الشرح: في كلمات أغنية " والحياةُ والنجاةُ والهناءُ والرجاءُ " ، تدخل في الفهرس لأن

الكاتب أيضا يعيش ويشعر بأنه يعيش في بلد مليء بالصراعات والحروب والمشاكل التي لا

تنتهي لأن الكاتب نفسه شاعر ولديه أخ وشاعرة تدعى فدوى طوقان كانت تدعو في ذلك

الوقت إلى القومية العربية ومقاومة الاستعمار الأجنبي في الأراضي العربية ، وخاصة بريطانيا في القرن العشرين ، عندما كانت فلسطين تحت الانتداب البريطاني. حتى أنه مر بنفس الأمر وشقيقه ينادي من خلال هذه الأغنية من أجل الأمل في الاستقلال والسلام بحيث يتم ذكرها في كلمات هذه الأغنية.

" هل أراك هل أراك "

الشرح: تحتوي هذه القصيدة الغنائية أيضا على عناصر السبب والنتيجة وهي مدرجة في الفهرس لأن الكاتب كان يعاني في ذلك الوقت من مرض هزيل وضعيف منذ الصغر ، نمت معه ثلاثة أمراض حتى القضاء عليها. تطور المرض بشكل سيء لدرجة أنه توفي ليلة الجمعة ، ٢ مايو ١٩٤١ ، عن عمر يناهز ستة وثلاثين عامًا.^{٥١} عام . ربما كان نتيجة مرضه أن الكاتب كتب كلمات "هل يمكنني رؤيتك" ، غير متأكد من عمر أطول ، وما إذا كان لا يزال بإمكانه رؤية وطنه أو شعبه.

" سالماً مُنعمًا و غانمًا مُكرَّمًا "

الشرح: تحتوي الكلمات أعلاه أيضًا على عنصر فهرس يؤكد السبب والنتيجة الموضح أعلاه "آمن ومضمون ، في حالة جيدة ومحترم" عند النظر إليه من تاريخ حياته حتى المؤلف يعيش في حالة فكرية ومتعلمة ، من الوالدين والأسرة ومعلميه الذين علموا الحكمة في الحياة ودرسوا العديد من الشخصيات الأدبية في ذلك الوقت ، التقى المؤلف ذات مرة الأستاذة العظيمة "نخلة زريق" التي درست إبراهيم طوقان العربية والشعر القديم. كان لإقامته في بيروت ، أثناء

^{٥١} حمد الحجري, "ابراهيم طوقان", جميع الحقوق محفوظة لبوابة الشعراء, ٢٠٠٥, ٣٢١=<https://poetsgate.com/poet.php?pt=321>

دراسته في الجامعة الأمريكية لمدة ست سنوات ، تأثير كبير في تشكيل شخصيته الثقافية وصقل مواهبه الإبداعية ، وأثناء دراسته والبحث عن المعرفة ، تمكن من إتقان عدة لغات أجنبية ، مثل اللغة الإنجليزية. . ، بالإضافة إلى لغات أخرى مثل التركية والألمانية والإسبانية. كما التقى في بيروت بمجموعة من الكتاب والمفكرين مثل وجيه البارودي وحافظ جميل وعمر فروخ حيث شكلوا دائرة أدبية تحت عنوان "دار الندوة". كما يرتبط ارتباطا وثيقا بالشاعر بشارة الخوري المعروف بالاختال الصغير.

" هل أراك في علاك "

شرح: لماذا جاء عنوان الاغنية من موطني "ممكن اراك؟" في مجدك "مشمول في الفهرس لأن الكاتب في ذلك الوقت عانى من حالة مؤلمة عاشها لأن حالة وطنه لم تكن تعبر عن حزنه ، بل عانى من مجموعة من الأمراض التي أرهقت جسده وجعلته ضعيفا. في بنية غير ألم أذنيه ، وكان يعاني من تقرحات في المعدة والتهاب في الأمعاء ، وهذا المرض يصاحبه ، حتى لا يتأكد من وصوله إلى مجد وطنه.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI " الشباب لن يكل همُّه أن تستقل أو يبيد "

شرح: تحتوي الكلمات أعلاه أيضا على عنصر فهرس يؤكد السبب والنتيجة الموضح أعلاه "

الشباب لن يكل همُّه أن تستقل أو يبيد " عند النظر إليها من تاريخ المؤلف وسيرته الذاتية

، لقد أبدى مقاومة كبيرة ونضال في قراءة كتب اللغة العربية وآدابها باستمرار. كتب إبراهيم

طوقان العديد من القصائد والأشعار لأغراض وأهداف معروفة ، لكن شعره يغلب عليه سبب

الانتماء للوطن ، حيث يعبر عن قلقه على الوطن وأبنائه ، خاصة في وقت كانت فلسطين

تحت السيطرة البريطانية. انتشر شعره ونشيدته الوطني في فلسطين ، فعرف بأنه شاعر فلسطيني وانتشر في الوطن العربي. الهدف الآخر الذي يصنعه هو هدف الدوران ، حيث يمزج بين عاطفة الحب والصراع مع عاطفة الألم^{٥٢}. وكانت نهاية حياته في سنوات حياته القصيرة التي عاشها مليئة بالعطايا الأدبية والنضالات ، ولم يستسلم للألم حتى الجمعة الثانية من أيار ١٩٤١ ، وتوفي في نابلس ودفن هناك.

" الحُسَامُ و اليَرَاغُ لا الكَلَامُ والنزاعُ "

الشرح: في كلمات أغنية " الحُسَامُ و اليَرَاغُ لا الكَلَامُ والنزاعُ " ، "هي رموزنا" مدرجة في الفهرس لأن الكاتب يشعر ويشعر بالعيش في بيئة مليئة بالثقافة والمثقفين الجيدين. نشأ في أسرة منفتحة على العيش والعمل والقراءة والدراسة. كان جده يقرأ له الشعر والزجل ، وكانت والدته تقرأ له القصص والروايات لكثير من الناس. كتاب وكتاب مثل: حكايات عنتر ، أبي زيد الهلالي ، سيف بن ذي يزن. ، و اخرين. وأما والده ، فقد أعده هو وإخوته للحياة على أساس الحكمة ومواكبة العصر واكتساب المعرفة. المؤلف أيضاً طالب علوم ، ومنسق شعر ، ومعلم جيل ، وكاتب في الصحف والمجلات والإذاعات الفلسطينية. وردد كثيرون أصداً القومية واستقلال الوطن الأم. بحيث يصبح رمزاً لمقاومة جميع أعماله المكتوبة وشعره.

" مَجْدُنَا و عهدُنَا وواجبٌ من الوفا "

^{٥٢}الدكتور محمد جواد النوري وبمساهمة ل. جلبشه ومحمد بدارنة، من اعلام الفكر والادب في التراث العربي (ط. مجلة الحياة)، حيفا، ص. ٤٧٤.

شرح: تحتوي الكلمات أعلاه على فهرس لأن هناك سبب ونتيجة لأن الكلمات أعلاه تخبر الشخص الذي يأمل في أن يصبح مجدا لأفعاله وكتاباتة بحيث يصبح واجبا عليه كتابة هذه القصيدة بصراحة بحيث تنشر في وسيلة إعلام وأصبحت أغنية عربية كانت مشهورة في زمانها.

" عِرْزْنَا عِرْزْنَا، غَايَةُ تُشْرِفُ وَ رَايَةُ تَرْفِرُ "

شرح: كلمات الأغنية أعلاه تحتوي على فهرس لأن هناك سبب ونتيجة. توضح الكلمات أعلاه أن المجد هو الاستقلال ورفاههم أو هدف نبيل بالنسبة له مع لافتة ترفرف.

ب). الرمز (symbol) : الشيء الذي يؤدي وظيفة الدال الذي يشيع استخدامه في المجتمع وفقاً للاتفاقية والتقليدية.

" مَوْطِنِي مَوْطِنِي "

شرح : في كلمات الأغنية كلمة تاناه إيركو وتعني المنزل ، محل الإقامة ، محل الإقامة ، مكان الميلاد ، الوطن ، البلد ، أي بلد أو مكان ميلاد الشخص. يصبح هذا المصطلح في النهاية رمزاً يتم تفسيره معاً في ظروف معينة بشكل عام.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI " فِي رَبِّكَ فِي رَبِّكَ "

شرح : في كلمات الأغنية كلمة " رَبِّكَ " ، والتي تعني أن رَبِّكَ هو شكل من أشكال منطقة المناظر الطبيعية التي يكون مستوى سطح الأرض فيها أعلى من سطح الأرض المحيط بها ولكن مع ارتفاع منخفض نسبياً مقارنة بالجبل. يصبح هذا المصطلح في النهاية رمزاً يتم تفسيره معاً في ظروف معينة بشكل عام. وأيضاً في بلد قاحل ، وهو الشرق الأوسط ، حيث

يوجد العديد من التلال الجافة والقاحلة .

“ في هواءك في هواءك ”

شرح : في كلمات الأغاني هناك كلمة **هواك** ، والتي تعني الهواء عبارة عن مزيج من غازات مختلفة عديمة اللون والرائحة وموجودة دائماً في كل مكان ، كأحد المكونات اللاأحيائية المعروفة باسم "الغلاف الجوي". الغلاف الجوي هو بيئة الهواء التي تغطي كوكب الأرض ، مقسمة بشكل تحليلي إلى ثلاث طبقات ، وهي: طبقة التروبوسفير ، الغلاف الجوي الستاتوسفير والميزوسفير. تتكون هذه الطبقة نتيجة التفاعل بين ضوء الشمس وجاذبية الأرض ودوران الأرض وسطح الأرض. تختلف حدود الغلاف الجوي باختلاف المناخ والظروف الجوية ، ولكل طبقة خصائص مختلفة. يصبح هذا المصطلح في النهاية رمزاً يتم تفسيره معاً في ظروف معينة بشكل عام.^{٥٣}

” نَسْتَقِي مِنَ الرَّدَى, وَلَنْ نَكُونَ لِلْعَدَى ”

الشرح : لماذا يقال إن عنوان أغنية موطني هو ” نَسْتَقِي مِنَ الرَّدَى, وَلَنْ نَكُونَ لِلْعَدَى ” هناك كلمة "الموت" التي تعني حدث تغادر فيه الروح جسد الإنسان. في الإسلام ، الموت هو بداية الحركة من عالم الطبيعة إلى مملكة البرزة ، والروح البشرية التي ماتت ستعيش في مملكة البرزة حتى بعث البشر من قبورهم في نهاية العالم. الموت هو بداية الآخرة الأبدية ، فبعد الموت ما زلنا نمر بفترة المساءلة عن كل ما نفعله ونفعله في هذا العالم.^{٥٤}

^{٥٣} Dian Sutra, “ Hubungan Antara Udara dan Kehidupan”, FKM UI, ٢٠٠٩, Hal ٧.

^{٥٤} Widodo purwontoro, “ Dunia dan Kematian “, ١٩ AGUSTUS, ٢٠٢١, [HTTPS://FPSCS.UlI.AC.ID/BLOG/٢٠٢١/٠٨/١٩/DUNIA-DAN-KEMATIAN](https://fpSCS.UlI.AC.ID/BLOG/٢٠٢١/٠٨/١٩/DUNIA-DAN-KEMATIAN).

“كالعبيد كالعبيد”

الشرح : في كلمات الأغنية كلمة عبد أو عبودية أو عبد هي نفس كلمة عبد التي تعني شخص محروم من حرية حياته في العمل لتحقيق مصالح البشر الآخرين. في القاموس الإندونيسي ، يكون للعبيد معنى كأطفال وخدم وأيضًا خدم. في حين أن العبودية هي نظام مجموعة من الأشخاص يتم حرمانهم من الحرية للعمل من أجل احتياجات الجماعات البشرية الأخرى.^{٥٥} يصبح هذا المصطلح في النهاية رمزًا يتم تفسيره معًا في ظروف معينة بشكل عام.

” تَبْلُغُ السَّمَاءَ تَبْلُغُ السَّمَاءَ “

الشرح : في كلمات الأغاني هناك كلمة بينتانج ، والتي تعني أن النجم هو نجم هو الاسم الشائع لدى الناس للأجرام السماوية التي تلمع في السماء ليلاً. وهناك أيضًا تعريفات أخرى تستخدمه ، أحد الأمثلة على ذلك هو نجم الفصل ، أي الطلاب الذين يفوزون دائمًا بألقاب الفصل أو الإنجازات في الفصل. يصبح هذا المصطلح في النهاية رمزًا يتم تفسيره معًا في ظروف معينة بشكل عام.

” دُلْنَا الْمُؤَبِّدًا وَعَيْشْنَا الْمُتَّكِّدًا “

الشرح : في كلمات الأغنية كلمة عيش ، وفيها تعريفات ومعاني كثيرة في الإسلام هي العبادة. إن وجودنا في هذا العالم ما هو إلا عبادة الله. معنى العبادة المعنى هو بالطبع المعنى الحقيقي للعبادة ، ليس فقط الصلاة والصوم والزكاة والحج ، ولكن العبادة في كل جانب من

^{٥٥} Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, Kamus Besar Bahasa Indonesia (Jakarta: Pusat Bahasa, ٢٠٠٨), hlm ٢٢٥-٢٢٦

جوانب حياتنا. يصبح هذا المصطلح في النهاية رمزاً يتم تفسيره معاً في ظروف معينة بشكل

عام.^{٥٦}

يا هَنَّاك في عَلاكَ

الشرح : في كلمات الأغنية كلمة السعادة ، والتي تعني السعادة هي لذة الحياة وسلامتها

(الداخلية والخارجية) ؛ حظ؛ حسن الحظ الداخلي. يصبح هذا المصطلح في النهاية رمزاً يتم

تفسيره معاً في ظروف معينة بشكل عام.^{٥٧}

" قَاهِرًا عِدَّاكَ قَاهِرًا عِدَّاكَ "

الشرح : في كلمات الأغنية هناك كلمة عدو ، والتي لها العديد من التعريفات والمعاني. تهديد

للآخرين. يستخدم هذا المصطلح عادة في السياق الأكبر للحرب الذي يظهر مجموعة

متضاربة كتهديد أبدي. يصبح هذا المصطلح في النهاية رمزاً يتم تفسيرها معاً في ظروف معينة

بشكل عام.^{٥٨} يصبح هذا المصطلح في النهاية رمزاً يتم تفسيره معاً في ظروف معينة بشكل

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

^{٥٦} Ida Marlina, " Mencari Makna Hidup Agar lebih Bermakna ", ٠٧ April ٢٠١٤,

^{٥٧} Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kamus Besar Bahasa Indonesia.

^{٥٨} Merriam-Webster Dictionary - Enemy

٢. التشريح الثاني كرود (ground) (طعن) الموصوف من خلال قولسكن و سنسكن و

لكيسكن

١). قولسكن (Qualisign) : العلامات المتعلقة بالصفات / العلامات التي يمكن تمييزها بناءً

على الخصائص الواردة في العلامة.

" الجلال والجمال والسَّناء والبهاء "

الشرح : في كلمات الأغنية أعلاه كلمات " الجلال والجمال والسَّناء والبهاء " من الجمل والكلمات أعلاه حيث يشعر المرء بمجد وجمال وحلاوة العيش في وطن يحتوي على الكثير من تاريخ الأنبياء والرسول. وأصبحت بداية ظهور الدين جميلة باتباع سنن الأنبياء والرسول ، وأذهلتهم الموروثات التي خلفها الأنبياء والرسول من الأخلاق والأماكن التاريخية وأماكن العبادة التي يجب الحفاظ عليها لحلاوتها وهي: الرفاهية التي يشعر بها سكان المنطقة.

" والحياء والنجاة والهناء والرجاء "

الشرح : وفي كلمات الأغنية أعلاه عبارة " والهناء والرجاء " حيث يوجد أمل يريد المرء أن يدركه لوطنه بحماس وإثارة في النضال من أجل وطنه من أجل تحقيق حياة مستقلة وآمنة. حتى يمكن ملاحظة أنه في ظل هذه الظروف ، هناك بالتأكيد أمل كبير في أنهم يريدون أن يظهروا دائماً في أنفسهم للأمة ووطنهم.

" سالماً مُنعماً و غانماً مُكرماً "

الشرح : في كلمات الأغنية أعلاه توجد كلمة " ب غانماً " التي تعني الخير الذي يشعر به ، مع الأمان والسلام لا يوجد أي عائق في فعل الخير لوطنه حتى مع النضال حتى آخر قطرة دم

وليس أكثر. عقبة مهمة أمة وطنه ونفسه في حالة طيبة ومحترمة في نضاله وسلامة شعبه ومن فيه.

(ب). سنسكن (Sinsign) : هي علامة على أساس الظهور في الواقع لجميع البيانات الفردية

للكائنات الحية التي لم يتم إضفاء الطابع المؤسسي عليها أو لم تعمل بعد

كعلامات.

" الشباب لن يكَلَّ هَمُّهُ أَنْ تَسْتَقِلَّ أَوْ يَبِيدَ "

الشرح : في الكلمات أعلاه ، يمكن تفسير أن هناك مشاعر يجب التخلي عنها ، تمامًا مثل فترة الظهيرة التي ستسقط أو يحل محلها الشفق ، بحيث يمكن القول إن مشاعر المرء قد ماتت. الذي نعرف أنه سيموت هو شيء ذهب ولم يعد موجودًا. وهناك أيضًا كلمة "متعب وعاطفة" التي تعبر عن الرغبة أو القدرة على عدم التعب والقتال من أجل وطنهم وستظل لديهم دائمًا الرغبة في الاستقلال.

" مَجْدُنَا وَوَعْدُنَا وَوَأَجِبُّ مِنَ الْوَفَا "

الشرح : في الكلمات أعلاه توجد كلمة "عهد" حيث يتعهدون بأن يكونوا صريحين رسميًا وسيتم نشرهم دائمًا إذا استمروا في النضال من أجل استقلال وطنهم. لأنه بالنسبة له واجب إذا كانت بلاده مضطهدة ومستعمرة

" يَا هَنَّاكَ فِي عُلاكَ "

الشرح : في كلمات الأغنية أعلاه كلمة "معجب" ينقلها شخص ما عندما يفرح شعبه ووطنه حتى يصلوا إلى ذروة مجدهم فيعجبون بهم بكل ذلك.

" قَاهِرًا عِدَاكَ قَاهِرًا عِدَاكَ "

الشرح : في كلمات الأغنية أعلاه كلمة " قَاهِرًا " حيث ينقل هذا الخطاب من سيقاتل لدحر أعداء الوطن ووطنهم الذين يريدون استعمار وطنهم وتدمير وطنهم.

(ج). لكيسكن (Legisigns): هي علامة على أساس قاعدة مقبولة بشكل عام ، أو اتفاقية أو رمز

أصبح تقليديًا.

لا يوجد أي (-)

الشرح : يقال إنه غير موجود لأنه في كلمات "موطني" لا توجد علامة تنطبق بشكل تقليدي أو تصبح رمزًا لتقليدًا ، على سبيل المثال ، إشارة مرور ، تومئ برأسك مما يعني "نعم" ، الحاجبين ، وكيفية المصافحة ، وما إلى ذلك. جميع إشارات اللغة هي إشارات تشريعية لأن اللغة هي رمز يتم الاتفاق على قواعده بشكل متبادل.

(٣). التشريح الثالث انتر فريت (Interpretant) (المترجم) الموصوف من خلال قافية و

ديسك و جدال

(١). قافية (Rheme): دلالة تتعلق بالفهم المحتمل لموضوع العلامة كترجم.

" هل أراك في عُلاك "

الشرح : نخبرنا الكلمات أعلاه عن أمل كبير أو فرصة. حتى يمكن القول أن كائن الإشارة مفهوم ويمكن تفسيره على أنه إشارة واردة في معنى كلمات الأغاني.

" لا تُريد بل نُعيد "

الشرح : يمكن أن تعني الكلمات أعلاه شخصًا لا يريد أن يحدث شيء مثل الإذلال الأبدي والحياة الحزينة ، لذلك يريدون إعادة بناء بلدهم الذي تم احتلاله ، بحيث يمكن القول إن هدف العلامة مفهوم و يمكن تفسيرها على أنها العلامة الواردة في معنى كلمات الأغاني.

" نَسْتَقِي مِنَ الرَّدَى وَلَنْ نَكُونَ لِلْعَدَى "

الشرح : يمكن أن تعني الكلمات أعلاه أن المرء لا يخاف من الموت والاستعمار الذي يحدث في وطنه ، لأنهم لا يريدون أن يكونوا عبيدًا مظلومين ويصبحون عبيدًا لأعدائهم الحزنيين والبائسين على استعمارهم.

ب). دجسند (Decisign) : هي علامة تعرض معلومات حول العلامة.

" الْحُسَامُ وَ الْبِرَاعُ لَا الْكَلَامُ وَالنَزَاعُ, رَمْزُنَا رَمْزُنَا "

الشرح : معنى الكلمات أعلاه أنهم يقاتلون ليس بالسيوف بالقتال بل بالحبر الذي لا يتكلم بل يحتوي على شعر ورسائل أخلاقية لنقد الاستعمار ومحارته في وطنهم ، وكل هذا يصبح رمزًا لمقاومتهم ، لذلك أن العلامات الموجودة في كلمات الأغاني أعلاه تعرض معلومات حول العلامة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

" تَبْلُغُ السَّمَاءُ تَبْلُغُ السَّمَاءُ "

الشرح : معنى الكلمات أعلاه هو شخص يأمل أن يرى عظمة وطنه واستقلاله ، ويأمل أن يؤدي الاستقلال إلى النجوم ، أي الازدهار. بحيث تعرض العلامة الموجودة في كلمات

الأغاني أعلاه معلومات حول العلامة

ج). دليل (Argument) : الدال الذي يشير إلى النهاية ليس شيئاً ولكنه قاعدة أو

علامة تعطي أسباباً لشيء مقبول بشكل عام.

" كَالْعَبِيدُ كَالْعَبِيدُ "

الشرح : في الكلمات أعلاه يمكن تفسير أن المشاعر حزينة وعميقة للغاية بسبب الاحتلال والقمع المستمر الذي لا نهاية له والصراعات الطويلة التي تضرب وطنهم وشعبهم ، مثل العبيد في أيدي أسيادهم أو أرباب العمل المظلومين. ولا قيمة لها ولا تتمتع حتى بالحرية والاستقلال. في هذا التفسير ، يمكن تفسير أن الإشارة الموجودة في كلمات الأغاني تعطي سبباً لشيء شائع.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

البحث

البحث الذي أجراه الكاتب على كلمات أغنية "موطني" التي حصل عليها الكاتب. تم بعد ذلك تحليل البيانات التي تم الحصول عليها باستخدام السيميائية وفقاً لشارلز ساندرز بيرس. ثم لتحليل البيانات الموجودة ، يولي المؤلف الانتباه كلمة بكلمة في كلمات الأغاني الموجودة. في كلمات أغنية "موطني" بعد تحليلها هناك عدة كلمات أغاني تحتوي على عناصر سيميائية بحسب تشارلز ساندرز بيرس ، وهي: دينوتاتوم ، غراوند ، مترجم. في نشاط الدراسة ، اقتبس الباحث كلمات غنائية متضمنة في العناصر السيميائية لبيرس. وهذا ما يفعله الباحثون لأنه شرط لدراسة المعنى ، وليس القيم الواردة فيه ، بل عناصر السيميائية بحسب بيرس في كلمات أغنية "موطني". في الفصل السابق ، قدم الكاتب البيانات وحللها بناءً على سيميائية بيرس. يعتمد التحليل فقط على فهم وقدرة المؤلف.

تظهر نتائج هذا التحليل أن هناك العديد من الكلمات التي تحتوي عليها أغنية "موطني" والتي تحتوي على عناصر سيميائية وفقاً لبيرس ، وهي الغرض (*Objek*) : الفهرس (*Index*) ، والرموز (*symbol*). الفهرس ، وهو عبارة عن ٩ جمل ، والرموز بها ٨ جمل في كلمات أغنية موطني ولا توجد أيقونة في كلمات أغنية موطني. قروند (*ground*): قولسكن (*Qualisign*) هناك ٣ جمل، سنسكن (*Sinsign*) بها ٤ جمل ، لكسن :

(*Legisigns*) لا توجد لكسن *Legisigns* في كلمات أغنية موطني. انترفيتن (*Interpretant*)

المترجم : ريم (*Rheme*) ٣ جمل ، ودجسند (*Decisign*) بها جملتان ، و دليل (*Argument*) جملة واحدة. تختلف الكلمات الموجودة في كلمات الأغاني اختلافاً كبيراً ، بالطبع ، عن

الكلمات الموجودة في نصوص أو قوافي معينة. الكلمات في أغنية غنائية ليست مطلوبة فقط لنقل الرسالة الواردة فيها ، ولكن يجب أيضاً أن توفر الخيال للمستمع أو المتذوق للكلمات. وأجري البحث على اختيار الكلمات التي وردت في كلمات اغنية موطني ابراهيم طاكون. تاريخياً ، تحتوي أعماله على معاني كثيرة ، وهي قيمة روح المقاومة والنضال ، وكذلك الشعراء الذين يدعون إلى القومية العربية ومقاومة الاستعمار الأجنبي في الأراضي العربية ، وخاصة إنجلترا في القرن العشرين ، عندما كانت فلسطين تحت الانتداب البريطاني. . وأيضاً الشخص الذي لا يتخلى عن الدراسة والتعليم ، حتى يكون المعنى الذي يمكن أن نستمد منه من كلمات أغنيته موطني هو حرصه على وطنه ووطنه ، وحماسه وطموحه في محاربة من يضطهد وطنه ، و أيضاً حماسة في طلب العلم والتعليم طوال حياته.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

جدول البيانات

الغرض

Objek

النوع السيمائية	بيت الشعر	الخط	الكلمات الأغنية	البيان
Index	١	٢	الجلال والجمال والسناء والبهاء	١
Index	١	٤	والحياة والنجاه والهناء والرجاء	٢
Index	٢	١	هل أراك هل أراك	٣
Index	٢	٢	سالمًا مُنعمًا و غانمًا مُكرمًا	٤
Index	٢	٣	هل أراك في عُلاك	٥
Index	٣	٢	الشباب لن يكِلَ همُّهُ أن تستقلَّ أو يبيد	٦
Index	٥	٢	الحسام و اليراع لا الكلام والنزاع, رمزنا رمزنا	٧
Index	٥	٤	مجدنا و عهدنا وواجب من الوفا	٨
Index	٦-٥	٦	عزنا عزنا, غاية تُشرف و راية ترفرف	٩
Symbol	١	١	موطني موطني	١٠
Symbol	١	٣	في ربناك في ربناك	١١
Symbol	١	٥	في هواك في هواك	١٢
Symbol	٢	٤	تبلغ السَّمَك تبلغ السَّمَك	١٣
Symbol	٣	٣	نستقي من الردى, ولن نكون للعدى	١٤
Symbol	٣	٤	كالعبيد كالعبيد	١٥
Symbol	٤	٢	دُلنا المؤبدا وعيشنا المكددا	١٦
Symbol	٦	٢	يا هناك في عُلاك	١٧
Symbol	٦	٣	قاهراً عداك قاهراً عداك	١٨

كروود (طعن)

Ground

النوع السيمائية	بيت الشعر	الخط	الكلمات الأغنية	البيان
Qualisign	١	٢	الجلالُ والجمالُ والسَّناءُ والبهاءُ	
Qualisign	١	٤	والحياةُ والنجاةُ والهناءُ والرجاءُ	
Qualisign	٢	٢	سالمًا مُنعمًا وَ غانمًا مُكرمًا	
Qualisign	٣	٢	الشبابُ لَنْ يكلَّ همُّهُ أَنْ تستقلَّ أو يبيدُ	
Qualisign	٤	٤	مجدنا التليدُ مجدنا التليدُ	
Qualisign	٦	٢	يا هَناكَ في عُلاكِ	
Qualisign	٦	٣	قاهراً عداكَ قاهراً عداكَ	

انتر فريتِن (المترجم)

Interpretant

النوع السيمائية	بيت الشعر	الخط	الكلمات الأغنية	البيان
Rheme	٢	١	هلْ أراكِ هلْ أراكِ	
Rheme	٣	٣	نستقي من الردى	
Rheme	٤	٣	لا تُريدُ بلْ نُعيدُ	
Decisign	٢	٤	تبلُغُ السَّمَاكَ تبلُغُ السَّمَاكَ	
Decisign	٥	٢	الحُسامُ و اليراعُ لا الكلامُ والنزاعُ	
Argument	٣	٤	كالعبيدُ كالعبيدُ	

الباب الخامس

النتيجة و الإقتراح

١. النتائج

كلمات أغنية "موطني" لإبراهيم تاوكان بالمعنى السيميائي لدراسة تشارلز ساندرز بيرس لها معنى يتكون من أول ثلاثي ثلاثي (دينوتاتوم). تتم مراجعة الثلاثية الأولى من وجهة نظر العلاقة بين الممثل والموضوع. ومن نتائج التحليل في كلمات أغنية موطني أنها تحتوي على العناصر السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس ، وهي الفهرس والرموز. بناءً على نتائج تحليل بيانات البحث التي تم طرحها في المناقشة ، يمكن الاستنتاج أن المعنى والإشارة حسب بيرس في كلمات أغنية "موطني" لإبراهيم طوقان هي كما يلي:

١ . في أول شق ثلاثي (الغرض) objek ، ما يظهر غالبًا هو معنى الفهرس وكذلك الرمز. يمكن تفسير ذلك لأنه لا يمكن فصل الأغنية عن تأثير الأفكار والتجارب التي يتم اختبارها خارج النص. ولأن كلمات أغنية "موطني" تحتوي على الفروق الدقيقة بين القومية والمقاومة (القومية) ، فهناك العديد من رموز القومية والمقاومة.

٢ . في الفصل الثاني ، يمكن تفسير المعنى العام أنه لا يزال هناك العديد من الكلمات التي أصبحت تمثل رمزًا ولكنها لم تكن قادرة على أن تصبح علامات لأن الممثل لم يتم

تطبيقه.

٣ . في الفصل الثالث ، المعنى البارز هو المعنى الذي يشير إلى أن الإشارة هي حرف الجر وتعمل كمقدمة للتفسير ، النزول. إلى جانب ذلك ، هناك أيضًا معنى مرتبط بالأقوال لتوضيح الحقيقة واستنتاج مشكلة.

ب). الإقتراحات

بعد تحليل البيانات ككل ، تم اقتراح عدة اقتراحات ، بما في ذلك ما يلي :

١ . من المتوقع أن يتمكن الطلاب ، وخاصة طلاب قسم تعليم اللغة الإندونيسية وتعليم الأدب ، من تحسين البحث عن أعمال أدبية أفضل ، لا سيما في تحليل السيميائية (نظرية تشارلز ساندرز بيرس)

٢ . القراء ، حتى يتمكن من أخذ درس من كل جملة وكلمات نقرأها أو نسمعها ، حتى نتمكن من فرز ما هو جيد وصحيح لنا لتطبيقه في حياتنا اليومية.

٣ . ومن المؤمل أن يستفيد القراء من نتائج هذه الدراسة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

قائمة المراجع

١. المراجع العربية

- شوقي ضيف (٢٠١١). المعجم الوسط. مكتبة الشروق الدولية، مصري: مكتبة الشروق الدولية.
- لا بن منظور (٢٠١١)، لسان العرب، القاهرة: دار المعارف.
- لويس معلوف (١٩٨٦)، المنجد، بيروت لبنان: دار المشرق.
- بيني هويد (٢٠١٤)، النظرية السيميائية، جاكرتا: بامبو كوميونيتي.
- فطوى اولياءفترا (٢٠٢٢)، غناء المصطفى لماهرزين (دراسة سيميائية لرولان بارت)، رسالة، جمبر: جامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر
- تعريف و معنى الغناء في معجم المعاني الجامع - معجم عربي. (٢٠١٠-٢٠٢٢).
<https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> المعاني.
- سميحة ناصر خليف (٤ سبتمبر ٢٠١٦)، مفهوم اللغة اصطلاحاً، موضوع أكبر موقع عربي بالعلم. <https://mawdoo3.com>
- علي مبارك (٥ يوليو ٢٠١٩)، تعريف الادب لغة واصطلاحاً، مفهرس، <https://mufahras.com>
- ليلي جبريل (٢٥ ديسمبر ٢٠٢١)، تعريف الأدب في اللغة والمصطلحات، مقال،
<https://mqaall.com/definition-of-literature-as-language-and-idiomatically/>
- " بالفديو - كونوا أول من يستمع إلى نشيد "موطني بصوت إيلسا"! مفاجأة من العيار الثقيل"، مجلة لها، ٢٨ أبريل ٢٠١٥، ١٦ فبراير ٢٠١٧، اطلع عليه بتاريخ ٢ مايو ٢٠١٥

"يوتيوب" يحذف أغنية "موطني" لـ"إليسا"، الوطن، ٢ مايو ٢٠١٥، مؤرشف من الأصل ٢٠١٥ .

عمر ققصص (٢٢ مايو ٢٠١٥)، "كريستينا صوايا أيضاً تغني "موطني" العربي الجديد، مؤرشف من الأصل في ٢٥ يناير ٢٠١٦، اطلع عليه بتاريخ ٥ سبتمبر ٢٠١٥ .

"قصيدة الفدائي"، jrayed.org، صحيفة فلسطين، ٢٦ نوفمبر ١٩٣٥، مؤرشف من الأصل في ٠١ سبتمبر ٢٠٢٠

"زيادة الطين"، jrayed.org، صحيفة الدفاع، ١٠ شباط، ١٩٣٥، مؤرشف من الأصل في ٣٠ أغسطس ٢٠٢٠، ١

حمد الحجري، "ابراهيم طوقان"، جميع الحقوق محفوظة لبوابة الشعراء، ٢٠٠٥، <https://poetsgate.com/poet.php?pt=٣٢١>

النوري محمد وب ومحمد بدارنة، من اعلام الفكر والادب في التراث العربي (ط. مجلة الحياة)،

الجزيرة نت، ٢٠١١. فدوى طوقان.. ورحلتها الصعبة. تاريخ الولوج ١٢ نيسان ٢٠٢٠. نسخة محفوظة ١٢ أبريل ٢٠٢٠ على موقع واي باك مشين.

تعريف و معنى الغناء في معجم المعاني الجامع - معجم عربي عربي"، المعاني

"Singing"، encyclopedia 'اقرأ المزيد على سطور. كوم

رسالة، فطوى اولياءفترا. "غناء المصطفى لماهرزين (دراسة سيميائية لرولان بارت)", جمبر : يونيو ٢٠٢٢، صفحة ٦.

معلوفلويس، "المنجد" الطبعة الثانية والعشرون، (بيروت لبنان، دار المشرق، ١٩٨٦).

"بالفيديو- كونوا أول من يستمع إلى نشيد "موطني بصوت إليسا"! مفاجأة من العيار الثقيل"، مجلة لها، ٢٨ أبريل ٢٠١٥،

١٦ فبراير ٢٠١٧، اطلع عليه بتاريخ ٢ مايو ٢٠١٥

"يوتيوب" يحذف أغنية "موطني" لـ"إليسا"، الوطن، ٢ مايو ٢٠١٥، مؤرشف من الأصل ٢٠١٥ .

قصص عمر (٢٢ مايو ٢٠١٥)، "كريستينا صوايا أيضاً تغني "موطني" العربي الجديد، مؤرشف من الأصل في ٢٥ يناير ٢٠١٦، اطلع عليه بتاريخ ٥ سبتمبر ٢٠١٥ .

الدكتور محمد جواد النوري وبمساهمة ل. جلبشه ومحمد بدارنة، من اعلام الفكر والادب في التراث العربي (ط. مجلة الحياة)

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الأدب العربي وتاريخه (الإدارة العامة ١٤٢٦ هـ)

ب.المراجع اجنبي

Hoed Benny (٢٠١٤), *Semiotik & Dinamika Sosial Budaya Charles Sanders Peirce*, Jakarta, Komunitas Bambu.

Puisi: Ibrahim Tuqon Diarsipkan ٢٠٠٤-٠٢-١٥ di Website Wayback Machine Nablus Municipal.

Joffe Fadwa, Lawrence (٢٠٠٣), *Sang Penjaga*. Guardian News and Media Limited.

Jayyusi, Khadra Salma ; Christopher Tingley (١٩٩٧). *Tren dan Pergerakan Puisi Arab Modern* . BRIL.

Pusat Bahasa Departeman Pendidikan Nasional.

Tri Junia Kristiyanti (٢٠١٢), *Analisis Gaya Bahasa*, FKIP UMP.

M Imron, (٢٠١٨), *Semiotika Dalam Lirik Lagu Arab Kun Anta yang dipopulerkan oleh Humood Alkhuder*, Jakarta : UIN Syarif.

Suarta Made & Dwipayana kadek, *Teori Sastra*, edisi ke - ١ (Jakarta : PT RajaGrafindo Persada, November ٢٠١٤)

Dahlan, juwairyah, *Sejarah Sastra Arab Masa jahili*. (Surabaya : JAUHAR, Juni ٢٠١١)

Alex Sobur, *Analisis Teks Media*, (Bandung: Pt Remaja Rosdakarya, ٢٠١٥)

Zaimar Okke, *Semiotik dan Penerapannya dalam Karya Sastra*. (Jakarta, Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, ٢٠٠٨)

Ambarini As, Umayu, Nazla Maharani. *Semiotika Teori dan Aplikasi pada karya Sastra*. ISBN ٩٧٨-٦٠٢-٨٠٤٧-١٢-٨.

Patriansyah, Mukhsin. "ANALISIS SEMIOTIKA CHARLES SANDERS PEIRCE KARYA PATUNG RAJUDIN BERJUDUL MANYESO DIRI". *Jurnal Ekspresi Seni*. ١٦ (٢٠١٤) (٢).

Morissan. *Teori Komunikasi Organisasi*. Bogor: Ghalia Indonesia, (٢٠٠٩)

Mila Amaliah, (٢٠٢٢), *Sayap Sayap Patah” Karya Kahlil Gibran : Anaslisis Psikologi Sastra*, Jember: UIN KHASS.

Sutra Dian, ٢٠٠٩, “ Hubungan Antara Udara dan Kehidupan”, FKM UI.

Purwontoro Widodo, “ Dunia dan Kematian “[HTTPS://FPSCS.UIL.AC.ID/BLOG/2021/08/19/DUNIA-DAN-KEMATIAN](https://fpscs.uil.ac.id/blog/2021/08/19/dunia-dan-kematian). 19 AGUSTUS, 2021.

Marlina Ida, ٢٠١٤ “ Mencari Makna Hidup Agar lebih Bermakna “.

Tim Penyusun Kamus Pusat Bahasa, ٢٠٠٨, *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Jakarta: Pusat Bahasa, , hlm ٢٢٥-٢٢٦.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

إقرار الطلبة

أنا الموقع أدناه :
 الاسم الكامل : محمد حسن مولانا
 رقم القيد : U٢٠١٩٣٠٨٥ :
 القسم / الشعبة : شعبة اللغة العربية وأدائها
 تاريخ ومكان البلاد : ستوبندو، ٢٠ نوفمبر ٢٠٠٠ :
 العنوان : كرجان، ويدروفيج، باسوكي، ستوبندو

أقرار أن هذا البحث العلمي الذي قدمته لاستفتاء بعض الشروط للحصول علي الدرجة
 الجامعة الأولى (S1) في شعبة اللغة العربية وأدائها بكلية أصول الدين والأدب والعلوم الانسانية
 بالجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جيمر، تحت العنوان :

تحليل نشيد موطني بقلم ابراهيم طوقان

(دراسة تحليلية سيميائية تشارلز ساندرز بيرس)

كتبت بنفسي وما صورته من إبداع غيري أو تأليف الأخر.
 وإذا ادعي أحد استقبال أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحتي فأنا أشتمل المسؤولية
 علي ذلك ولن تكن المسؤولية علي المشرف أو علي شعبة اللغة العربية وأدائها بكلية أصول الدين
 ولأداب والعلوم الإنسانية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جيمر.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

جيمر، ١٧ مارس ٢٠٢٣ م

الباحث



محمد حسن مولانا

U٢٠١٩٣٠٨٥

ترجمة الكتابة



الاسم الكامل : محمد حسن مولانا

رقم القيد : U٢٠١٩٣٠٨٥ :

تاريخ ومكان الميلاد : ستونبدو, ٢٠ نوفمبر ٢٠٠٠

العنوان : كراچن, ويدروفينك, باسوكي, ستونبدو

الدين : الإسلام

رقم الهاتف : ٠٨٥٧٠٧٦٣٦١٦٥ :

عنوان البريد : muhammadhasanmaulana@gmail.com :

الشعبة : اللغة العربية وادبها

السيرة التربوية :

١. روضة الأطفال نور القين (٢٠٠٦-٢٠٠٨)

٢. المدرسة الابتدائية الحكومية ٢ ويدروفينك (٢٠٠٨-٢٠١٣)

٣. المدرسة المتوسطة المصدوقية كركسان (٢٠١٦-٢٠١٣)

٤. المدرسة العالية التحريلية, زين الحسن كركسان (٢٠١٦-٢٠١٩)

٥. الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر (٢٠١٩-٢٠٢٣)